# NORME INTERNATIONALE
# INTERNATIONAL STANDARD
# МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ

**CEI**
**IEC**
**50(716-1)**

Première édition
First edition
1995-09

## Vocabulaire Electrotechnique International

**Chapitre 716-1:**
Réseau numérique à intégration de services (RNIS)
Partie 1: Aspects généraux

## International Electrotechnical Vocabulary

**Chapter 716-1:**
Integrated services digital network (ISDN)
Part 1: General aspects

## Международный Электротехнический Словарь

**Глава 716-1:**
Цифровая сеть с интеграцией служб (ЦСИС)
Часть 1: Общие аспекты

## Vocabulario Electrotécnico Internacional

**Capítulo 716-1:**
Red digital de servicios integrados (RDSI)
Parte 1: Aspectos generales




Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 50(716-1): 1995

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

# NORME INTERNATIONALE
# INTERNATIONAL STANDARD
# МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ

**CEI**
**IEC**
**50(716-1)**

Première édition
First edition
1995-09

## Vocabulaire Electrotechnique International

**Chapitre 716-1:**
Réseau numérique à intégration de services (RNIS)
Partie 1: Aspects généraux

## International Electrotechnical Vocabulary

**Chapter 716-1:**
Integrated services digital network (ISDN)
Part 1: General aspects

## Международный Электротехнический Словарь

**Глава 716-1:**
Цифровая сеть с интеграцией служб (ЦСИС)
Часть 1: Общие аспекты

## Vocabulario Electrotécnico Internacional

**Capítulo 716-1:**
Red digital de servicios integrados (RDSI)
Parte 1: Aspectos generales

© CEI 1995 Droits de reproduction réservés — Copyright – all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Запрещается без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами — электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

Ninguna parte de esta publicación se puede reproducir ni utilizar en cualquier forma ni por cualquier procedimiento electrónico, o mecánico, incluidas las fotocopias y las microfichas, sin permiso escrito del editor.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembé Genève, Suisse

Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE U

*Pour prix, voir catalogue en vigueur*
*For price, see current catalogue*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

## SOMMAIRE

Pages

AVANT-PROPOS ..... IV
PRÉFACE ..... IV

Sections

716-01 Termes généraux ..... 1
716-02 Services ..... 11
716-03 Réseaux ..... 15
716-04 Accès ..... 20

Index ..... 29

## CONTENTS

Page

FOREWORD ..... V
PREFACE ..... V

Section

716-01 General terms ..... 1
716-02 Services ..... 11
716-03 Networks ..... 15
716-04 Access ..... 20

Index ..... 29

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

# СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

ПРЕДИСЛОВИЕ ..... VI
ВВЕДЕНИЕ ..... VI

Раздел

716-01 Общие термины ..... 1
716-02 Услуги ..... 11
716-03 Сети ..... 15
716-04 Доступ ..... 20

Алфавитный указатель ..... 29

# ÍNDICE

Páginas

PRÉAMBULO ..... VII

Secciones

716-01 Términos generales ..... 1
716-02 Servicios ..... 11
716-03 Redes ..... 15
716-04 Acceso ..... 20

Indice ..... 29

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

# VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

## CHAPITRE 716-1: RÉSEAU NUMÉRIQUE À INTÉGRATION DE SERVICES (RNIS)

## Partie 1: Aspects généraux

AVANT-PROPOS

1) La CEI (Commission Electrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
2) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par les comités d'études où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
3) Ces décisions constituent des recommandations internationales publiées sous forme de normes, de rapports techniques ou de guides et agréées comme telles par les Comités nationaux.
4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

Les chapitres du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI) concernant les télécommunications (chapitres de la série 700) ont été préparés par des groupes mixtes d'experts des Comités techniques de l'Union Internationale des Télécommunications (UIT) – Comité Consultatif International des Radiocommunications (CCIR), Comité Consultatif International Télégraphique et Téléphonique (CCITT) – et de la Commission Electrotechnique Internationale (CEI), coordonnés par le Groupe mixte coordinateur CCIR-CCITT-CEI pour le vocabulaire (GMC).

Les termes et définitions de ces chapitres sont destinés à faciliter la compréhension des textes concernant les télécommunications. Ils ont été approuvés pour publication par les Comités nationaux de la CEI.

Ils n'ont pas reçu d'approbation formelle par les Assemblées plénières du CCIR ou du CCITT, et ne remplacent pas les définitions contenues dans les Recommandations de UIT-R et de l'UIT-T (ou dans le Règlement des radiocommunications, ou dans le Règlement des télécommunications internationales ou dans la Constitution ou la Convention internationale des télécommunications) qui sont à utiliser dans leurs domaines respectifs d'application.

La présente Norme internationale a été établie par un groupe d'experts du GMC, sous la responsabilité du comité d'études 1 de la CEI: Terminologie. Elle constitue la partie 1 du chapitre 716 du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI).

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

| Règle des Six Mois | Rapport de vote |
|---|---|
| 1(VEI 716-1)(BC)1324 | 1(VEI 716-1)(BC)1326 |

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Les termes et définitions sont donnés en français, anglais, russe, espagnol et les termes sont, de plus, indiqués en allemand, italien, portugais, suédois et japonais.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

# INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

# CHAPTER 716-1: INTEGRATED SERVICES DIGITAL NETWORK (RNIS)

## Part 1: General aspects

FOREWORD

1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a world-wide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international cooperation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in the preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by technical committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
3) They have the form of recommendations for international use published in the form of standards, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.

PREFACE

Chapters of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) relating to telecommunications (chapters of the 700 series) have been prepared by Joint Groups of experts from the technical committees of the International Telecommunications Union (UIT) – International Consultative Radiocommunications Committee (CCIR), International Consultative Telegraph and Telephone Committee (CCITT) – and from the International Electrotechnical Commission (IEC), co-ordinated by the CCIR-CCITT-IEC Joint Co-ordinating Group for vocabulary (JCG).

The terms and definitions in these chapters are intended to promote a good understanding of telecommunications texts. They have been approved for publication by the IEC National Committees.

They have not received formal approval by the CCIR or CCITT Plenary Assemblies and do not replace definitions contained in ITU-R and ITU-T recommendations (or in the Radio Regulations, the International Telecommunication Regulations, or the International Telecommunication Constitution or Convention) which are to be used in their respective fields of application.

This International Standard has been prepared by a group of experts of the JCG under the responsibility of IEC technical committee 1: Terminology. It forms Part 1 of Chapter 716 of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV).

The text of this standard is based on the following documents:

| Six Months' Rule | Report on voting |
|---|---|
| 1(IEV 716-1)(CO)1324 | 1(IEV 716-1)(CO)1326 |

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

The terms and definitions have been written in four languages: French, English, Russian, Spanish and the terms in German, Italian, Portuguese, Swedish and Japanese are indicated.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

# ГЛАВА 716: ЦИФРОВАЯ СЕТЬ С ИНТЕГРАЦИЕЙ СЛУЖБ (ЦСИС)

## Часть 1: Общие аспекты

### ПРЕДИСЛОВИЕ

1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, выражают, по возможности точно, международную точку зрения в данной области.

2) Данные решения представляют собой рекомендации для международного пользования и в этом виде принимаются национальными комитетами.

3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли за основу своих государственных стандартов рекомендации МЭК, насколько это допускают условия данной страны. Любые расхождения, которые могут иметь место между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными стандартами, должны быть, насколько это возможно, упомянуты в последних.

### ВВЕДЕНИЕ

Главы Международного электротехнического словаря, относящиеся к электросвязи (700-е главы), подготовлены объединенными группами экспертов из состава технических комитетов Международного союза электросвязи (МСЭ), Международного консультативного комитета по радиосвязи (МККР), Международного консультативного комитета по телеграфии и телефонии (МККТТ) и Международной электротехнической комиссии (МЭК), деятельность которых координируется объединенной координационной группой (ОКГ) МККР-МККТТ-МЭК по подготовке словаря.

Термины и определения данных глав предназначены для обеспечения правильного понимания текстов, относящихся к области электросвязи. Национальные комитеты МЭК высказались за их издание.

Они не получили официального одобрения на пленарных ассамблеях МККР и МККТТ и не заменяют определения, содержащиеся в рекомендациях МСЭ-Р или МСЭ-Т (или в Регламенте по радиосвязи, или в Международном регламенте электросвязи, или в Международной конвенции электросвязи), которые должны быть использованы в соответствующих областях.

Настоящий международный стандарт подготовлен группой экспертов ОКГ под руководством ответственного за эту работу Технического комитета 1 МЭК: Терминология.

Он является 716 главой Международного электротехнического словаря (МЭС).

Текст настоящего стандарта основан на следующих документах:

| Правило шести месяцев | Отчет о голосовании |
|---|---|
| 1(МЭС 716-1)(ЦЪ)1324 | 1(МЭС 716-1)(ЦЪ)1326 |

Полную информацию о голосовании по данному стандарту можно найти в отчете о голосовании, указанном в приведенной выше таблице.

Как и во всех других главах МЭС, относящихся к электросвязи, термины и определения даны на четырех языках: Фрранцузском, английском, русском и испанском, также приведены термины на немецком, итальянском, нидерландском, польском, португальском, шведском и японском языках.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

COMISIÓN ELECTROTÉCNICA INTERNACIONAL

VOCABULARIO ELECTROTÉCNICO INTERNACIONAL

# CAPÍTULO 716: RED DIGITAL DE SERVICIOS INTEGRADOS (RDSI)

## PARTE 1: Aspectos generales

### PRÉAMBULO

1) Las decisiones o acuerdos oficiales de la CEI relativos a materias técnicas, preparados por los comités de estudio en los que están representados todos los comités nacionales interesados, expresan en lo posible un acuerdo internacional sobre las temas examinados.

2) Estas decisiones constituyen recomendaciones internacionales y son acceptadas como tales por los comités nacionales.

3) Con objeto de promover la unificación internacional, le CEI expresa el deseo de que todos los Comités nacionales adopten el texto de la recomendación CEI para sus normas nacionales en la medida que sea posible. Cualquier divergencia entre la recomendación CEI y la norma nacional correspondiente debe venir indicada en esta última, siempre que sea posible.

Los capítulos del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI) sobre telecomunicaciones (capítulos de la serie 700) se han preparado por Grupos Mixtos de expertos de los comités técnicos; de la Unión Internacional de las Telecomunicaciones (UIT) – Comité Consultivo Internacional de las Radiocomunicaciones (CCIR); Comité Consultivo Internacional de Telegrafía y Telefonía (CCITT) – y de la Comisión Electrotécnica Internacional (CEI), coordinados por el Grupo Mixto Coordinador CCIR-CCITT-CEI para el vocabulario (GMC).

Los términos y definiciones de estos capítulos intentan facilitar la comprensión de los textos sobre las telecomunicaciones. Han sido aprobados para su publicación por los Comités nacionales de la CEI.

No han recibido la aprobación formal de las Asambleas Plenarias del CCIR o del CCITT y no reemplazan las definiciones contenidas en las Recomendaciones del UIT-R o del UIT-T (o en el Reglamento de las Radiocomunicaciones, o en el Reglamento de las Telecomunicaciones Internacionales, o en la Constitución o en la Convención Internacional de las Telecomunicaciones) que se utilizarán en sus campos respectivos de aplicación.

La presente Norma Internacional ha sido preparada por un Grupo de Expertos del GMC, bajo la responsabilidad del Comité de Estudios 1 de la CEI : Terminología. Constituye el capítulo 716 del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI).

El texto de esta norma está basado en los documentos siguientes:

| Regla de los Seis Meses | Informe del voto |
|---|---|
| 1(VEI 716-1)(OC)1324 | 1(VEI 716-1)(OC)1326 |

Los informes del voto indicados en el cuadro anterior dan todas las informaciones sobre el resultado de las votaciones realizadas para la aprobación de esta norma.

Los términos y definiciones se dan en francés, inglés, ruso y español, y los términos están, además, indicados en alemán, italiano, japonés, portugués y sueco.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

--`,,```,,,-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale

# CHAPITRE 716: RÉSEAU NUMÉRIQUE À INTÉGRATION DE SERVICES (RNIS) – PARTIE 1: ASPECTS GÉNÉRAUX

# CHAPTER 716: INTEGRATED SERVICES DIGITAL NETWORK (ISDN) - PART 1 : GENERAL ASPECTS

# ГЛАВА 716: ЦИФРОВАЯ СЕТЬ С ИНТЕГРАЦИЕЙ СЛУЖБ (ЦСИС) ЧАСТЬ 1: ОБЩИЕ АСПЕКТЫ

# CAPÍTULO 716: RED DIGITAL DE SERVICIOS INTEGRADOS (RDSI) PARTE 1: ASPECTOS GENERALES

## SECTION 716-01 – TERMES GÉNÉRAUX
## SECTION 716-01 – GENERAL TERMS
## РАЗДЕЛ 716-01 – ОБЩИЕ ТЕРМИНЫ
## SECCIÓN 716-1 – TÉRMINOS GENERALES

716-01-01 **réseau à intégration de services**
**RIS** (abréviation)

Réseau qui fournit ou contribue à fournir plusieurs *services de télécommunication* différents.

**integrated services network**
**ISN** (abbreviation)

A network that provides or supports a range of different *telecommunication services.*

**сеть с интеграцией служб**
**сеть интегрального обслуживания**

Сеть, предоставляющая или поддерживающая ряд различных *услуг электросвязи.*

**red de servicios integrados**
**RSI** (abreviatura)

Una red que proporciona o soporta una determinada gama de *servicios de telecomunicación* diferentes.

de **diensteintegrierendes Netz; ISN** (Abk.)
it **rete integrata nei servizi; ISN** (abbr.)
ja 総合サービス網；ＩＳＮ（略語）
pt **rede com integração de serviços; RIS** (abrev.)
sv **flertjänstnät**

716-01-02 **transmission et commutation numériques intégrées**

Interconnexion numérique directe d'équipements de transmission et de commutation numériques, de façon à assurer un trajet numérique continu.

**integrated digital transmission and switching**

The direct digital interconnection of digital transmission and digital switching equipment, in order to provide a continuous digital path.

**интегральная цифровая передача и коммутация**

Непосредственное цифровое совмещение аппаратуры цифровой передачи и цифровой коммутации для обеспечения сквозного цифрового тракта.

**transmisión y conmutación digitales integradas**

La interconexión digital directa de conmutación y transmisión digitales, para proporcionar un camino digital continuo.

de **integrierte digitale Übertragung und Vermittlung**
it **trasmissione e commutazione numeriche integrate**
ja ディジタル伝送，　交換の統合化
pt **transmissão e comutação digitais integradas**
sv **digital uppkoppling**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

716-01-03 **réseau numérique (intégré)**
**RNI** (abréviation)

Combinaison de noeuds numériques et de liaisons numériques qui utilise *la transmission* et *la commutation numériques intégrées* pour établir des *connexions numériques* entre deux points ou plus.

**(integrated) digital network**
**IDN** (abbreviation)

A set of digital nodes and digital links that uses *integrated digital transmission and switching* to provide digital connections between two or more defined points.

**интегральная цифровая сеть связи**
**ИЦСС** (аббревиатура)

Совокупность цифровых узлов и цифровых линий связи, использующих средства *интегральной цифровой передачи и коммутации* для организации цифровых соединений между двумя или несколькими определенными пунктами.

**red digital (integrada)**
**RDI** (abreviatura)

Un conjunto de nodos y enlaces digitales que utiliza *transmisión y conmutación digital integrada* para proporcionar conexiones digitales entre dos o más puntos definidos.

de **integriertes Digitalnetz; IDN** (Abk.)
it **rete numerica (integrata); IDN** (abbr.)
ja （統合）ディジタル網；ＩＤＮ（略語）
pl **rede digital (integrada); RDI** (abrev.)
sv **digital nät**

716-01-04 **réseau numérique à intégration de services**
**RNIS** (abréviation)

*Réseau à intégration de services* réalisé à l'aide d'un *réseau numérique intégré.*

**integrated services digital network**
**ISDN** (abbreviation)

*An integrated services network* provided by means of an *integrated digital network.*

**цифровая сеть с интеграцией служб**
**ЦСИС** (аббревиатура)
**цифровая сеть интегрального обслуживания**
**ЦСИО** (аббревиатура)

*Сеть с интеграцией служб*, реализованная средствами *интегральной цифровой сети связи.*

**red digital de servicios integrados**
**RDSI** (abreviatura)

Una *red de servicios integrados* proporcionada por medio de una *red digital integrada.*

de **diensteintegrierendes Digitalnetz; ISDN** (Abk.)
it **rete numerica integrata nei servizi; ISDN** (abbr.)
ja サービス統合ディジタル網；ＩＳＤＮ（略語）
pt **rede digital com integração de serviços; RDIS** (abrev.); **rede numérica com integração de serviços**
sv **digitalt flertjänstnät; ISDN**

716-01-05 **exploitant**
**entité exploitante**

Organisme qui exploite un réseau de télécommunication.

*Note.* – Un exploitant peut être soit une administration, soit un organisme public ou privé.

**(network) operator**

An organization which operates a telecommunication network.

*Note.* – A network operator may be either an administration or a public or private organization.

**оператор (сети связи)**

Организация, осуществляющая техническую эксплуатацию сети электросвязи.

*Примечание.* – В качестве оператора сети связи может выступать либо администрация связи, либо частная эксплуатационная организация.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

716-01-05 **operador** (de la red)

Una organización que explota una red de telecomunicación.

*Nota.* – Un operador de la red puede ser una administración o una organización pública o privada.

de (Netz-)**Betreiber**
it **gestore** (di rete)
ja (網) 運用者
pt **operador; explorador**
sv **nätoperatör**

716-01-06 **usager**

Toute entité (personne, terminal intelligent, machine) qui fait un usage normal des services d'un réseau de télécommunication.

*Note.* – La personne peut être, soit un client de l'*exploitant*, soit une personne autorisée par un client ou par l'exploitant. Le terminal ou la machine peut être installé par le client ou par l'exploitant.

**user**

Any entity (for example person, intelligent terminal, machine) which makes normal usage of the services and/or facilities of a telecommunication network.

*Note.* – The person may either be a customer or be delegated by such customer or by the *network operator*. The terminal or machine may be operated by the customer or by the network operator.

**пользователь**

Любой объект (например, человек, интеллектуальный терминал или машина), осуществляющий обычное использование услуг и/или возможностей сети связи.

*Примечание.* – Человек может быть либо самим абонентом, либо лицом, уполномоченным этим абонентом, или оператором сети связи. Терминал или машина могут управляться абонентом или оператором сети связи.

**usuario**

Una entidad (por ejemplo una persona, un terminal inteligente, una máquina) que hace uso normal de los servicios o instalaciones de una red de telecomunicación.

*Nota.* – La persona puede ser un cliente o estar delegada por tal cliente o por el *operador de la red*. El terminal o máquina puede estar operado por el cliente o el operador de la red.

de **Benutzer**
it **utente**
ja ユーザ
pt **utente**
sv **användare**

716-01-07 **interface**

Frontière matérielle ou logique entre deux systèmes ou entre deux parties du même système.

**interface**

The common physical or conceptual boundary between two systems or between two parts of the same system.

**интерфейс**

Общая физическая или концептуальная граница между двумя системами или двумя различными частями одной системы.

**interfaz**

El límite común físico o conceptual entre dos sistemas o entre dos partes del mismo sistema.

de **Schnittstelle**
it **interfaccia**
ja インタフェース
pt **interface**
sv **gränssnitt**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

716-01-08 **interface matérielle**
interface physique (terme déconseillé)

*Interface* mécanique, électrique, électromagnétique ou optique.

*Note.* – On peut, par exemple, définir une interface matérielle entre deux équipements, ou entre un équipement et un câble.

**physical interface**

A mechanical, electrical, electromagnetic and/or optical *interface*.

*Note.* – A physical interface may, for example, be defined between two equipments or between equipment and cable.

**физический интерфейс**

Механический, электрический, электромагнитный и/или оптический интерфейс.

*Примечание.* – Физический интерфейс, например, может быть определен между двумя единицами аппаратуры или между аппаратурой и кабелем.

**interfaz física**

Una interfaz mecánica, eléctrica, electromagnética u óptica.

*Nota.* – Una interfaz física puede definirse, por ejemplo, entre dos equipos o entre un equipo y el cable.

de **physikalische Schnittstelle**
it **interfaccia fisica**
ja 物理インタフェース
pt **interface material**
sv **fysiskt gränssnitt**

716-01-09 **spécification d'interface matérielle**
interface matérielle (terme déconseillé dans ce sens)

Enoncé formel des caractéristiques d'une *interface* nécessaires pour garantir la compatibilité physique des interconnexions entre deux systèmes associés.

**physical interface specification**
physical interface (deprecated in this sense)

A formal statement of those characteristics of an *interface* necessary to ensure physical compatibility of the interconnections between two associated systems.

**физическая спецификация интерфейса**
**физическая интерфейсная спецификация**

Формализованное описание характеристик *интерфейса*, необходимых для обеспечения физической совместимости соединений между двумя связанными системами.

**especificación de una interfaz física**
**interfaz física** (desaconsejada en este sentido)

Una expresión formal de las características de una *interfaz* necesarias para asegurar la compatibilidad física de las interconexiones entre dos sistemas asociados.

de **Spezifikation der physikalischen Schnittstelle**
it **specifica dell'interfaccia fisica**
ja 物理インタフェース仕様
pt **especificação de interface material**
sv **specifikation för fysiskt gränssnitt**

716-01-10 **spécification d'interface fonctionnelle**

Enoncé formel des caractéristiques d'une *interface* nécessaires pour garantir la compatibilité fonctionnelle des interactions entre deux systèmes associés.

*Note.* – Une spécification d'interface fonctionnelle comprend généralement le type, le nombre, le format et l'ordre des interconnexions et leurs interactions.

***functional interface specification***

A formal statement of those characteristics of an *interface* necessary to ensure functional compatibility of the interactions between two associated systems.

*Note.* – A functional interface specification usually includes the type, number, format and order of the interconnections and their interactions.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

716-01-10 **функциональная спецификация интерфейса**
**функциональная интерфейсная спецификация**

Формализованное описание характеристик *интерфейса*, необходимых для обеспечения функциональной совместимости взаимодействий между двумя связанными системами.

*Примечание.* - Функциональная спецификация интерфейса обычно содержит тип, номер, формат, а также порядок *соединений* и взаимодействий.

**especificación de una interfaz funcional**

Una expresión formal de las características de una *interfaz* necesarias para asegurar la compatibilidad funcional de las interacciones entre dos sistemas asociados.

*Nota.* – Una especificación funcional de la interfaz incluye normalmente el tipo, número, formato y orden de las interconexiones y sus interacciones.

de **Spezifikation der funktionellen Schnittstelle**
it **specifica di interfaccia funzionale**
ja 機能インタフェース仕様
pt **especificação de interface funcional**
sv **specifikation för funktionellt gränssnitt**

716-01-11 **spécification d'interface**

Énoncé formel des caractéristiques d'une *interface* nécessaires pour garantir la compatibilité totale (matérielle et fonctionnelle) entre deux systèmes associés.

*Note.* – Pour une compatibilité totale, la spécification d'interface doit englober la *spécification d'interface matérielle* et la *spécification d'interface fonctionnelle*.

**interface specification**

A formal statement of those characteristics of an *interface* necessary to ensure total (i.e. physical and functional) compatibility between two associated systems.

*Note.* – For total compatibility the interface specification should include the *physical interface specification* and the *functional interface specification*.

**спецификация интерфейса**
**интерфейсная спецификация**

Формализованное описание характеристик интерфейса, необходимых для обеспечения полной (т.е. физической и функциональной) совместимости между двумя связанными системами.

*Примечание.* - Для полной совместимости интерфейсная спецификация должна включать в себя физическую спецификацию интерфейса и функциональную спецификацию интерфейса.

**especificación de una interfaz**

Una expresión formal de las características de una *interfaz* necesarias para asegurar la total compatibilidad (esto es, física y funcional) entre dos sistemas asociados.

*Nota.* – Para la total compatibilidad, la especificación de la interfaz debería incluir la *especificación física de la interfaz* y la *especificación funcional de la interfaz*.

de **Schnittstellenspezifikation**
it **specifica di interfaccia**
ja インタフェース仕様
pt **especificação de interface**
sv **specifikation för gränssnitt**

716-01-12 **groupe fonctionnel**
groupement fonctionnel (terme déconseillé dans ce sens)

Ensemble des fonctions pouvant être assurées par un ou plusieurs équipements.

**functional group**
functional grouping (deprecated)

A predetermined set of functions that may be performed by one or more equipments.

**функциональная группа**

Определенный заранее набор функций, которые могут выполняться одной или несколькими единицами аппаратуры.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

716-01-12 **grupo funcional**
**agrupamiento funcional** (desaconsejado)

Un conjunto de funciones que pueden ser realizadas por uno o más equipos.

de **Funktionsgruppe**
it **gruppo funzionale**
ja 機能群
pt **grupo funcional**
sv **funktionsgrupp**

716-01-13 **point de référence**

Point virtuel défini à l'*interface* de deux *groupes fonctionnels* qui ne se chevauchent pas.

**reference point**

A virtual point at the *interface* between two non-overlapping *functional groups.*

**эталонная точка**

Виртуальная точка *интерфейса* между двумя различными неперекрывающимися *функциональными группами.*

**punto de referencia**

Un punto virtual en la *interfaz* entre dos *grupos funcionales* sin superposición.

de **Referenzpunkt**
it **punto di riferimento**
ja 参照点
pt **ponto de referência**
sv **referenspunkt**

716-01-14 **configuration de référence**

Combinaison de *groupes fonctionnels* et de *points de référence*, définissant un arrangement possible d'un réseau de télécommunication.

*Note.* – Une configuration de référence peut servir, par exemple, à répartir des grandeurs caractérisant la qualité.

**reference configuration**

A combination of *functional groups* and *reference points* that defines a particular telecommunication network arrangement.

*Note.* – A reference configuration may, for example, be used for allocating performance parameters.

**эталонная конфигурация**

Комбинация *функциональных групп* и *эталонных точек*, определяющая особенности построения сети электросвязи.

*Примечание.* – Эталонная конфигурация, например, может быть использована для назначения рабочих характеристик.

**configuración de referencia**

Una *combinación de grupos funcionales y puntos de referencia* que define una configuración particular de una red de telecomunicación.

de **Referenzkonfiguration**
it **configurazione di riferimento**
ja 参照構成
pt **configuração de referência**
sv **konfigurationsmodell**

716-01-15 **couche**
niveau (terme déconseillé dans ce sens)

Ensemble des fonctions comprises entre une limite supérieure et une limite inférieure, au sein d'une hiérarchie logique de fonctions, qui joue un rôle différent de celui des ensembles adjacents, et qui apporte ses services à tout ensemble de rang supérieur.

*Note.* – Le *modèle de référence d'interconnexion de systèmes ouverts* comporte sept couches.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

716-01-15 **layer**
level (deprecated in this sense)

The set of functions between an upper and lower boundary, within a logical hierarchy of functions, which set serves a different purpose from an adjacent set, and provides service to any higher set.

*Note.* – The *open systems interconnection reference model* has seven layers.

**уровень**

Множество функций между нижней и верхней границей общей логической иерархии функций, служащее для выполнения различных действий по запросам смежных множеств функций, и предоставляющее определенные услуги высшим по отношению к нему множествам функций.

*Примечание.* - *Эталонная модель взаимосвязи открытых* систем имеет семь уровней.

**capa**
**nivel** (desaconsejado)

El conjunto de funciones entre un límite superior y uno inferior, dentro de una jerarquía lógica de funciones, que sirve a un propósito diferente del de un conjunto adyacente y que proprociona servicio a un conjunto superior.

*Nota.* – El *modelo de referencia de interconexión de sistemas abiertos* tiene siete capas.

de **Schicht**
it **strato (livello)**
ja レイヤ
pt **camada**
sv **funktionsskikt**

716-01-16 **interface de couche**

*Interface* entre *couches* adjacentes d'une hiérarchie de couches.

**layer interface**

The *interface* between adjacent *layers* of a hierarchy of layers.

**интерфейс уровня**

*Интерфейс* между смежными *уровнями* в иерархии уровней.

**interfaz de capa**

La *interfaz* entre *capas* adyacentes de una jerarquía de capas.

de **Schichtschnittstelle**
it **interfaccia di strato (livello)**
ja レイヤインタフェース
pt **interface de camada**
sv **gränssnitt mellan skikt**

716-01-17 **protocole**

Ensemble des conventions adoptées pour assurer la communication entre des processus se trouvant dans la même *couche* d'une hiérarchie de couches.

**protocol**

A defined set of procedures adopted to ensure communication between sets of processes which exist within the same *layer* of a hierarchy of layers.

**протокол** (взаимосвязи)

Формализованный набор процедур, установленных для обеспечения связи между множествами процессов, существующих на одном *уровне* в пределах иерархии уровней.

**protocolo**

Un conjunto definido de procedimientos adoptados para asegurar la comunicación entre conjuntos de procesos que existen en la misma *capa* de una jerarquía de funciones.

de **Protokoll**
it **protocollo**
ja プロトコル
pt **protocolo**
sv **protokoll**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

716-01-18 **protocole d'usager à usager**

*Protocole* adopté par deux *usagers* ou plus pour assurer la communication entre eux.

**user-to-user protocol**

A *protocol* adopted by two or more *users* to ensure communication between them.

**протокол пользователь-пользователь**

*Протокол*, принятый двумя или несколькими пользователями для обеспечения связи между ними.

**protocolo usuario a usuario**

Un protocolo adoptado por dos o más *usuarios* para asegurar la comunicación entre ellos.

de **Benutzer-Benutzer-Protokoll**
it **protocollo utente-utente**
ja ユーザーユーザプロトコル
pt **protocolo de utente a utente**
sv **användarprotokoll**

716-01-19 **modèle de référence de protocoles d'un RNIS**

Disposition conceptuelle de fonctions et de *protocoles* servant, par exemple, à modéliser des flux d'informations, tant les informations des *usagers* que les informations de commande, entre les usagers et un *réseau numérique à intégration de services*.

**ISDN protocol reference model**

A conceptual arrangement of functions and *protocols* which may, for example, be used to model information flows, including *user* and control information, between users and an *ISDN*.

**эталонная модель протокола ЦСИС**

Концептуальная организация функций и *протоколов*, которая, например, может быть использована для моделирования информационных потоков, в том числе потоков информации *пользователей* и управляющей информации между пользователями и *ЦСИС*.

**modelo de referencia de protocolo RDSI**

Una configuración conceptual de funciones y *protocolos* que puede utilizarse, por ejemplo, para modelizar flujos de información, incluyendo información de control y de *usuario*, entre los usuarios y una RDSI.

de **ISDN-Protokollreferenzmodell**
it **modello di referimento di protocolli ISDN**
ja ＩＳＤＮプロトコル参照モデル
pt **modelo de referência de protocolos de uma RDIS**
sv **referensmodell för ISDN-protokoll**

716-01-20 **(modèle de référence d') interconnexion de systèmes ouverts**
**OSI** (abréviation)

Disposition hiérarchique des relations entre un réseau de télécommunication, ses *usagers*, et les *services de télécommunication* qu'il peut offrir, organisée en sept *couches*.

**open systems interconnection (reference model)**
**OSI** (abbreviation)

A hierarchical organization of the relationships, arranged in seven layers, between a telecommunication network, its *users* and the *telecommunication services* that the network can offer.

**взаимосвязь открытых систем**
**эталонная модель взаимосвязи открытых систем**
**ВОС** (аббревиатура)

Иерархическая организация отношений (состоящая из семи уровней) между сетью электросвязи, ее *пользователями* и *услугами электросвязи*, предлагаемыми сетью.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

716-01-20 **(modelo de referencia de) interconexión de sistemas abiertos**
**ISO** (abreviatura)

Una organización jerárquica de las relaciones, dispuestas en siete capas, entre una red de telecomunicación, sus *usuarios* y los *servicios de telecomunicación* que dicha red puede ofrecer.

de **Kommunikation Offener Systeme (Referenzmodell); OSI** (Abk.)
it **interconnessione di sistemi aperti (modello di riferimento); OSI** (abbr.)
ja 開放形システム間相互接続
pt **(modelo de referência de) interconexão de sistemas abertos; OSI** (abrev.)
sv **öppen kommunikation mellan system**

716-01-21 **fonctions des couches inférieures**

Fonctions qui concernent essentiellement la transmission, la synchronisation, l'acheminement et la commutation.

*Note.* – Par convention, les fonctions des couches inférieures sont celles des *couches* 1 à 3 du *modèle de référence d'interconnexion de systèmes ouverts.*

**lower layer functions**
**LLF** (abbreviation)

Those functions which are concerned mainly with transmission, synchronization, routeing and switching.

*Note.* – By convention, the lower layer functions are layers 1 to 3 of the *open systems interconnection reference model.*

**функции нижних уровней**

Функции, которые относятся главным образом к передаче, синхронизации, маршрутизации и коммутации.

*Примечание.* – Принято по соглашению, что *функции нижних уровней* соответствуют *уровням* с 1-го по 3-й *эталонной модели взаимосвязи открытых систем.*

**funciones de la capa inferior**
**FCI** (abreviatura)

Las funciones relacionadas principalmente con la transmisión, sincronización, encaminamiento y conmutación.

*Nota.* – Por convenio, las funciones de la capa inferior son las *capas* 1 a 3 del *modelo de referencia de interconexión de sistemas abiertos.*

de **Funktionen unterer Schichten; LLF** (Abk.)
it **funzioni dei livelli bassi; LLF** (abbr.)
ja 低位レイヤ機能；ＬＬＦ（略語）
pt **funções de camadas inferiores**
sv **funktioner för lägre skikt**

716-01-22 **fonctions des couches supérieures**

Fonctions qui concernent essentiellement le transfert, la mise en mémoire et le traitement de l'information.

*Note.* – Par convention, les fonctions des couches supérieures sont celles des *couches* 4 à 7 du *modèle de référence d'interconnexion de systèmes ouverts.*

**higher layer functions**
**HLF** (abbreviation)

Those functions which are concerned mainly with information handling, storing and processing.

*Note.*– By convention, the higher layer functions are *layers* 4 to 7 of the *open systems interconnection reference model.*

**функции верхних уровней**

Функции, которые относятся главным образом к управлению информацией, ее хранению и обработке.

*Примечание.* - Принято по соглашению, что *функции верхних уровней* соответствуют *уровням* с 4-го по 7-й *эталонной модели взаимосвязи открытых систем.*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

716-01-22 **funciones de la capa superior**
**FCS** (abreviatura)

Las funciones relacionadas principalmente con el tratamiento y almacenamiento de información.

*Nota.* – Por convenio, las funciones de la capa inferior son las *capas* 4 a 7 del *modelo de referencia de interconexión de sistemas abiertos.*

de **Funktionen höherer Schichten; HLF** (Abk.)
it **funzioni dei livelli alti; HLF** (abbr.)
ja 高位レイヤ機能；ＨＬＦ（略語）
pt **funções de camadas superiores**
sv **funktioner för högre skikt**

716-01-23 **boucle d'essais**

Dispositif incorporé dans un *équipement terminal* ou en un point du réseau pour renvoyer en sens inverse le flux d'informations de la voie de réception sur la voie correspondante d'émission en ce point, afin d'effectuer des essais à partir d'un centre de commande.

**loopback**
*test loop*

A device incorporated in a *terminal equipment* or at a given point in the network for redirecting the information flow in the opposite direction from the receive path to the corresponding transmit path at this point, for testing purposes from a control point.

**(проверочный) шлейф**

Устройство, встроенное в терминальное оборудование или в определенную точку сети для перенаправления в этой точке информационного потока из тракта приема в соответствующий тракт передачи с целью проверки из контрольного пункта.

**bucle de ensayo**

Un mecanismo incorporado en un *equipo terminal* o en punto determinado de la red, para redirigir el flujo de información de la vía de recepción a la correspondiente vía de transmisión en dicho punto, con propósito de medida desde un punto de control.

de **Prüfschleife**
it **risponditore di prova**
ja ループバック，テストループ
pt **anel de ensaios**
sv **mätslinga**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

## SECTION 716-02 – SERVICES
## SECTION 716-02 – SERVICES
## РАЗДЕЛ 716-02 – УСЛУГИ
## SECCIÓN 716-02 – SERVICIOS

716-02-01 **service de télécommunication**

Prestation de télécommunication offerte par un ou plusieurs *exploitants* pour répondre à un besoin spécifique des *usagers*.

*Note.* – Des exemples de services de télécommunication sont les services *support* et les *téléservices*.

**telecommunication service**

An offering by one or more *network operators* to satisfy a specific telecommunication requirement.

*Note.* – Examples of a telecommunication service are *bearer service* and *teleservice*.

**услуга электросвязи**

Предложение со стороны одного или нескольких *операторов сети связи*, предназначенное для удовлетворения конкретных требований к связи.

*Примечание.* - Примерами услуг электросвязи являются услуга по переносу информации и услуга по *предоставлению связи.*

**servicio de telecomunicación**

Lo que ofrece uno o más operadores de red para satisfacer un requisito de telecomunicación específico.

*Nota.* – Ejemplos de servicio de telecomunicación son los *servicios portadores* y el *teleservicio*.

de **Telekommunikationsdienst**
it **servizio di telecomunicazione**
ja 電気通信サービス
pt **serviço de telecomunicação**
sv **telekommunikationstjänst**

716-02-02 **service support**

*Service de télécommunication* qui assure la transmission de signaux entre des *interfaces usager-réseau*.

*Note.* – Le *type de connexion RNIS* utilisé pour assurer un service support peut être identique à celui qui est utilisé pour assurer d'autres services de télécommunication.

**bearer service**

A *telecommunication service* that provides the capability for transmission of signals between *user-network interfaces*.

*Note.* – The *ISDN connection type* used to support a bearer service may be identical to that used to support other types of telecommunication services.

**услуга по переносу информации**

*Услуга электросвязи*, обеспечивающая возможность передачи сигналов между *интерфейсами пользователь-сеть.*

*Примечание. — Тип соединения ЦСИС*, используемый для предоставления услуги по переносу информации может быть идентичен типу соединения, используемому для предоставления других услуг электросвязи.

**servicio portador**

Un *servicio de telecomunicación* que proporciona la capacidad de transmitir señales entre *interfaces usuario-red*.

*Nota.* – El tipo de *conexión RDSI* utilizado para soportar un servicio portador puede ser idéntico al empleado para soportar otros tipos de servicios de telecomunicación.

de **Übermittlungsdienst**
it **servizio portante**
ja ベアラサービス
pt **serviço de suporte**
sv **överföringstjänst**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

716-02-03 **téléservice**

*Service de télécommunication* qui assure tous les aspects de la communication entre *usagers*, y compris les fonctions des *équipements terminaux*, conformément à des *protocoles* établis par l'*exploitant* ou par accord entre les exploitants.

**teleservice**

A *telecommunication service* that provides the complete capability, including *terminal equipment* functions, for communication between *users* according to *protocols* established by the *network operator* or by agreement between network operators.

**услуга по предоставлению связи**

*Услуга электросвязи*, предоставляющая полный набор возможностей для осуществления связи между пользователями, включая функции *терминального* оборудования, в соответствии *с протоколами*, установленными *оператором сети* связи или по согласованию между операторами сети связи.

**teleservicio**

Un *servicio de telecomunicación* que proporciona la capacidad completa, incluyendo funciones de *equipo terminal*, para comunicar entre *usuarios*, de acuerdo con *protocolos* establecidos por el *operador de la red* o por acuerdos entre los operadores de la red.

de **Teledienst**
it **teleservizio**
ja テレサービス
pt **teleserviço**
sv **teletjänst**

716-02-04 **service de téléaction**

*Service de télécommunication* destiné à assurer des actions à distance au moyen de messages courts, n'exigeant qu'un débit de transmission très faible entre l'*usager* et le réseau.

*Note.* – Des exemples de services de téléaction sont la téléalarme, la télécommande, la télémesure et la téléalerte.

**teleaction service**

A *telecommunication service* for remote action by means of short messages requiring a very low transmission rate between the user and the network.

*Note.* – Examples of teleaction services are telealarm, telecommand, telemetry and telealerting.

.....

*Услуга электросвязи,* предназначенная для дистанционного выполнения действий с помощью коротких сообщений, требующих очень низких скоростей передачи между *пользователем* и сетью.

*Примечание.* - Примерами таких услуг являются телетревога, телекоманда, телеметрия и теленаблюдение.

**servicio teleacción**

Un *servicio de telecomunicación* para actuación a distancia, utilizando mensajes cortos que requieren velocidades de transmisión muy bajas entre el *usuario* y la red.

Nota. – Ejemplos de servicios de teleacción son: telearma, telecomando, telematría, teleaviso.

de **Fernwirkdienst**
it **servizio di teleazione**
ja 遠隔監視制御サービス
pt **serviço de teleacção**
sv .....

716-02-05 **service (de télécommunication) à la demande**

*Service de télécommunication* établi et rompu presque immédiatement en réponse à une demande de l'*usager* formulée au moyen de la signalisation usager-réseau.

**demand (telecommunication) service**

A *telecommunication service* established and terminated with the minimum of delay in response to a *user* request effected by means of user-network signalling.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

716-02-05 **немедленная услуга (электросвязи)**
**обслуживание по запросу**

*Услуга электросвязи*, предоставляемая и завершаемая с минимальной задержкой в ответ на запрос *пользователя*, осуществленный посредством сигнализации пользователь-сеть.

**servicio rápido (de telecomunicación)**

Un *servicio de telecomunicación* establecido y terminado con el mínimo retraso en respuesta a una petición del *usuario* efectuada mediante señalización de la red de usuario.

de **bedarfsgesteuerter (Telekommunikations-)Dienst**
it **servizio (di telecomunicazione) su richiesta**
ja 即時サービス
pt **serviço (de telecomunicação) a pedido**
sv **momentantjänst**

716-02-06 **service de circuit (de télécommunication) réservé**

*Service de télécommunication* mis à disposition au cours d'un intervalle de temps spécifié à l'avance par l'*usager*, puis établi et rompu pendant cet intervalle de temps en réponse à une demande de l'*usager* formulée au moyen de la signalisation usager-réseau.

**reserved circuit (telecommunication) service**

A *telecommunication service* made available during a time interval specified in advance by the *user*, and established and terminated during that interval in response to a user request effected by means of user-network signalling.

**заказная услуга (электросвязи)**
**обслуживание по заказу**

*Услуга электросвязи*, доступная в течение интервала времени, заранее назначенного *пользователем*, предоставляемая и завершаемая в течение этого интервала в ответ на запрос пользователя, осуществленный посредством сигнализации пользователь-сеть.

**servicio de circuito reservado (de telecomunicación)**

Un *servicio de telecomunicación* disponible durante un intervalo de tiempo especificado con antelación por el *usuario* y establecido y terminado durante dicho intervalo en respuesta a una petición del usuario efectuada mediante señalización de la red de usuario.

de **reservierter (Telekommunikations-)Dienst**
it **servizio (di telecomunicazione) su prenotazione di circuito**
ja 予約回線サービス
pt **serviço de circuito (de telecomunicação) reservado**
sv **reserverad tjänst**

716-02-07 **service de circuit (de télécommunication) loué**
**service de circuit (de télécommunication) permanent**

*Service de télécommunication* mis à disposition pour une durée assez longue, en réponse à une demande du client formulée au moyen d'un message d'exploitation ou d'administration.

**leased circuit service**
**private line service**
**permanent circuit (telecommunication) service**

*A telecommunication service* made available for a prolonged period, in response to customer request effected by means of operational or administrative messages.

**услуга арендованных каналов**
**услуга по предоставлению выделенных каналов**
**услуга по предоставлению постоянных каналов**

*Услуга электросвязи*, доступная в течение длительного периода времени в ответ на запрос абонента, осуществленный посредством эксплуатационных или административных сообщений.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

716-02-07 **servicio de circuito alquilado**
**servicio de línea privada**
**servicio de circuito permanente (de telecomunicación)**

Un *servicio de telecomunicación* disponible durante un período prolongado de tiempo, en respuesta a una petición del cliente efectuada mediante mensajes administrativos o de operación.

de **Mietleitungsdienst; Privatleitungsdienst; permanenter Standleitungs-(Telekommunikations-)Dienst**
it **servizio (di telecomunicazione) di circuito permanente; servizio di circuito affittato; servizio di linea dedicata**
ja 専用線サービス, 専用線サービス, 専用線サービス
pt **serviço de circuito (de telecomunicação) alugado; serviço de circuito (de telecomunicação) permanente**
sv **hyrd tjänst**

716-02-08 **service de circuit (de télécommunication) assigné**

*Service de télécommunication* dont les instants d'établissement et de rupture sont spécifiés à l'avance par le client au moyen d'un message d'exploitation ou d'administration.

*Note.* – On peut spécifier un service de circuit assigné pour un usage régulier, par exemple chaque jour à la même heure, ou chaque semaine à des heures fixées.

**assigned circuit (telecommunication) service**

A *telecommunication service* established and terminated as specified in advance by the customer and effected by means of operational or administrative messages.

Note. – Assigned circuit service may be specified on a regular basis, for example the same hour each day or a particular set of hours each week.

**услуга (электросвязи) по расписанию**

Услуга электросвязи, предоставляемая и завершаемая в соответствии с заранее назначенными абонентом условиями и осуществляемая посредством эксплуатационных или административных сообщений.

*Примечание.* - Услуга по расписанию может быть назначена на регулярной основе; например, в один и тот же час каждого дня или в определенные часы в течение каждой недели.

**servicio de circuito asignado (de telecomunicación)**

Un *servicio de telecomunicación* establecido y terminado en la forma especificada de antemano por el cliente y efectuado mediante mensajes administrativos o de operación.

*Nota.* – Un servicio de circuito asignado puede especificarse de forma regular, por ejemplo, a la misma hora todos los días o una serie determinada de horas cada semana.

de **zugeordneter (Telekommunikations-)Dienst**
it **servizio (di telecomunicazione) di assegnazione di circuito**
ja 回線割当サービス
pt **serviço de circuito (de telecomunicação) atribuído**
sv **tilldelad tjänst**

716-02-09 **attribut de service (de télécommunication)**

Caractéristique spécifiée d'un *service de télécommunication* dont la valeur peut servir à distinguer ce service parmi d'autres.

**(telecommunication) service attribute**

A specified characteristic of a *telecommunication service*, the value of which may be used to distinguish that service from others.

**атрибут услуги (электросвязи)**

Установленная характеристика услуги электросвязи, значение которой может быть использовано, чтобы отличить данную услугу от других.

**atributo de un servicio (de telecomunicación)**

Una característica determinada de un *servicio de telecomunicación*, cuyo valor puede utilizarse para distinguir ese servicio de otros.

de **(Telekommunikations-)Dienstattribut**
it **attributo del servizio (di telecomunicazione)**
ja サービス属性
pt **atributo de serviço (de telecomunicação)**
sv **tjänstekategori**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

# SECTION 716-03 – RÉSEAUX
# SECTION 716-03 – NETWORKS
# РАЗДЕЛ 716-03 – СЕТИ
# SECCIÓN 716-03 – REDES

716-03-01 **connexion**
(701-03-01 MOD) **chaîne de connexion**

Association de voies de transmission ou de circuits de télécommunication, d'organes de commutation et d'autres unités fonctionnelles, établie en vue de permettre un transfert de signaux dans un réseau, entre deux points ou plus, au service d'une seule communication.

**connection**

An association of transmission channels or telecommunication circuits, switching and other functional units set up to provide for the transfer of signals between two or more network points, to support a single communication.

**соединение**

Последовательная цепь каналов передачи или каналов связи, коммутационных и других функциональных блоков, создаваемая для обеспечения переноса сигналов между двумя или несколькими пунктами сети с целью предоставления связи.

**conexión**
**enlace**

Una asociación de canales de transmisión o circuitos, unidades de conmutación u otras unidades funcionales de telecomunicación dispuestas para proporcionar una transferencia de señales entre dos o más puntos de la red, para soportar una comunicación.

de **Verbindung**
it **connessione**
ja 接続
pt **(cadeia de) conexão**
sv **förbindelse**

716-03-02 **connexion numérique**

*Connexion* permettant le transfert de signaux numériques.

**digital connection**

A *connection* permitting the transfer of digital signals.

**цифровое соединение**

Соединение, допускающее перенос цифровых сигналов.

**conexión digital**

Una *conexión* que permite la transferencia de señales digitales.

de **digitale Verbindung**
it **connessione numerica**
ja ディジタル接続
pt **conexão digital**
sv **digital förbindelse**

716-03-03 **connexion de commutateur**

*Connexion* traversant un commutateur entre deux ou plus de deux accès de ce commutateur.

**exchange connection**

A *connection* that is established through an exchange between two or more ports of that exchange.

**станционное соединение**

*Соединение*, устанавливаемое через коммутационную станцию между двумя или несколькими входами/выходами этой станции.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

716-03-03 **enlace a la central**
**conexión con la central**

Una *conexión* establecida a través de una central entre dos o más puertas de dicha central.

de **vermittlungsstellen interne Verbindung**
it **connessione commutata**
ja 交換機接続
pt **conexão de comutador**
sv **förbindelse via växel**

716-03-04 **connexion RNIS**

*Connexion* traversant un *réseau numérique à intégration de services* entre deux ou plus de deux *interfaces* spécifiées de ce réseau.

**ISDN connection**

A *connection* that is established through an *integrated services digital network* between two or more specified *interfaces* of that network.

**соединение ЦСИС**

*Соединение,* устанавливаемое через *цифровую сеть с интеграцией служб* между двумя или несколькими установленными интерфейсами этой сети.

**enlace RDSI**
**conexión RDSI**

Una *conexión* que se establece a través de una *red digital de servicios integrados* entre dos o más *interfaces* de esa red.

de **ISDN-Verbindung**
it **connessione ISDN**
ja ＩＳＤＮ接続
pt **conexão RDIS**
sv **ISDN-förbindelse**

716-03-05 **attribut de connexion RNIS**

Caractéristique spécifiée d'une *connexion RNIS*, dont la valeur peut servir à distinguer cette connexion parmi d'autres.

**ISDN connection attribute**

A specified characteristic of an *ISDN connection*, the value of which may be used to distinguish that connection from others.

**атрибут соединения ЦСИС**

Установленная характеристика соединения ЦСИС, значение которой может быть использовано, чтобы отличить данное соединение от других.

**atributo de un enlace RDSI**

Una característica especificada de un *enlace RDSI*, cuyo valor puede utilizarse para distinguir ese enlace de otros.

de **ISDN-Verbindungsattribut**
it **atributo di una connessione ISDN**
ja ＩＳＤＮ接続属性
pt **attributo de conexão RDIS**
sv **förbindelsekategori för ISDN**

716-03-06 **type de connexion RNIS**

Ensemble des *connexions RNIS* caractérisées par les mêmes valeurs d'un ou de plusieurs *attributs de connexion RNIS*.

**ISDN connection type**

A set of *ISDN connections* having a common classification according to one or more *ISDN connection attributes*.

**тип соединения ЦСИС**

Множество *соединений ЦСИС*, имеющих общую классификацию, соответствующую одному или нескольким *атрибутам соединения ЦСИС*.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

716-03-06 **tipo de enlace RDSI**

Un conjunto de *enlaces RDSI* con una clasificación común, según uno o más *atributos de un enlace RDSI*.

de **ISDN-Verbindungsart**
it **tipo di connessione ISDN**
ja ＩＳＤＮ接続タイプ
pt **tipo de conexão RDIS**
sv **förbindelsetyp för ISDN**

716-03-07 **élément de connexion RNIS**

Partie d'une *connexion RNIS* qui présente des valeurs spécifiées d'un ou de plusieurs *attributs de connexion RNIS*.

**ISDN connection element**

A part of an *ISDN connection* having stated values of one or more *ISDN connection attributes*.

**элемент соединения ЦСИС**

Часть *соединения ЦСИС*, имеющая заданные значения одного или нескольких *атрибутов соединения ЦСИС*.

**elemento de un enlace RDSI**

Una parte de un *enlace RDSI* que tiene valores establecidos para uno o más *atributos de un enlace RDSI*.

de **ISDN-Verbindungsabschnitt**
it **elemento di connessione ISDN**
ja ＩＳＤＮ接続エレメント
pt **elemento de conexão RDIS**
sv .....

716-03-08 **connexion RNIS point à point**

*Connexion RNIS* établie entre deux *interfaces* spécifiées.

**point-to-point ISDN connection**

An *ISDN connection* that is established between two specified *interfaces*.

**соединение ЦСИС "от точки к точке"**

*Соединение ЦСИС*, устанавливаемое между двумя назначенными *интерфейсами*.

**conexión RDSI punto a punto**

Una *conexión RDSI* que se establece entre dos *interfaces* especificadas.

de **ISDN-Punkt-zu-Punkt-Verbindung**
it **connessione ISDN punto-punto**
ja ポイントーポイントＩＳＤＮ接続
pt **conexão RDIS ponto a ponto**
sv **ISDN-förbindelse punkt till punkt**

716-03-09 **connexion RNIS point à multipoint**

*Connexion RNIS* établie entre une *interface* spécifiée et plusieurs autres interfaces spécifiées.

**point-to-multipoint ISDN connection**

An *ISDN connection* that is established between a specified *interface* and more than one other specified interfaces.

**многоточечное соединение ЦСИС**

*Соединение ЦСИС*, устанавливаемое между одним назначенным *интерфейсом* и несколькими другими назначенными *интерфейсами*.

**conexión RDSI punto a multipunto**

Una *conexión RDSI* que se establece entre una *interfaz* determinada y varias otras interfaces especificadas.

de **ISDN-Punkt-zu-Mehrpunkt-Verbindung**
it **connessione ISDN punto-multipunto**
ja ポイントーマルチポイントＩＳＤＮ接続
pt **conexão RDIS ponto a multiponto**
sv **ISDN-förbindelse punkt till multipunkt**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

716-03-10 **adresse**

Ensemble formé par le *numéro dans le réseau* et la *sous-adresse*, s'il y en a une.

**address**

The *network number* followed by the appropriate *sub-address*, if any.

**адрес**

*Сетевой номер*, за которым следует соответствующий *подадрес*, если таковой имеется.

**dirección**

El *número de la red* seguido de la *subdirección* apropriada, si la hay.

de **Adresse**
it **indirizzo**
ja アドレス
pt **endereço**
sv **adress**

716-03-11 **numéro (dans le réseau)**

Identité d'une *interface usager-réseau*.

**(network) number**

An identity of a *user-network interface*.

**(сетевой) номер**

Идентификатор *интерфейса пользователь-сеть*.

**número (de la red)**

Una identificación de una *interfaz de la red de usuario*.

de **(Netz-)Nummer**
it **numero (di rete)**
ja 加入者番号
pt **número (na rede)**
sv **nummer**

716-03-12 **sous-adresse**

Identité d'un terminal, d'un processus ou d'un groupe de terminaux au sein d'un groupe plus vaste de tels terminaux ou processus associé à une *interface usager-réseau*.

**sub-address**

The identity of a terminal, process or group of terminals within a larger group of such items at a *user-network interface*.

**подадрес**

Идентификатор терминала, процесса или группы терминалов в пределах большей группы аналогичных объектов *на интерфейсе пользователь-сеть*.

**subdirección**

La identificación de un terminal, un proceso o un grupo de terminales, dentro de un grupo mayor de dichos elementos de una *interfaz de red de usuarios*.

de **Sub-adresse**
it **sotto-indirizzo**
ja サブアドレス
pt **sub-endereço**
sv **subadress**

716-03-13 **numérotation**

Attribution d'un *numéro dans le réseau* à chaque *interface usager-réseau*.

**numbering**

The assignment of a *network number* to each *user-network interface*.

**нумерация**

Назначение *сетевого* номера каждому *интерфейсу* пользователь- сеть.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

716-03-13 **numeración**

La asignación de un *número de red* a cada *interfaz de la red de usuarios*.

de **Numerierung**
it **numerazione**
ja 加入者番号の付与
pt **numeração**
sv **numrering**

716-03-14 **adressage**

Processus au moyen duquel un *usager* appelant indique, à chaque tentative d'appel, l'identité de l'usager appelé.

**addressing**

The process by which a calling *user* indicates the identity of the called user on each call attempt.

**адресация**

Процесс, посредством которого вызывающий пользователь указывает идентификатор вызываемого пользователя при каждой попытке вызова.

**direccionamiento**

El proceso por el cual un *usuario* llamante indica la identidad del usuario llamado en cada intento de llamada.

de **Adressierung**
it **indirizzamento**
ja アドレスの設定
pt **endereçamento**
sv **adressering**

716-03-15 **sous-adressage**

Processus au moyen duquel un *usager* appelant indique l'identité du terminal, processus ou groupe de terminaux désiré au sein du groupe plus vaste identifié par un *numéro dans le réseau*.

**sub-addressing**

A process by which a calling *user* indicates the identity of a terminal, process or group of terminals within a larger group identified by a *network number*.

**подадресация**

Процесс, посредством которого вызывающий *пользователь* указывает идентификатор терминала, процесса или группы терминалов в пределах большей группы аналогичных объектов, идентифицированной *сетевым номером*.

**subdireccionamiento**

Un proceso por el cual un *usuario* llamante indica la identidad de un terminal, un proceso o un grupo de terminales pertenecientes a un grupo mayor identificado por un *número de red*.

de **Sub-Adressierung**
it **sotto-indirizzamento**
ja サブアドレスの設定
pt **sub-endereçamento**
sv **subadressering**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

## SECTION 716-04 – ACCÈS
## SECTION 716-04 – ACCESS
## РАЗДЕЛ 716-04 – ДОСТУП
## SECTION 716-04 – ACCESO

716-04-01 **accès usager-réseau**

Ensemble des moyens par lesquels un *usager* est relié à un réseau de télécommunication afin d'utiliser les services de ce réseau.

**user-network access**

The means by which a *user* is connected to a telecommunication network in order to use the services and/or facilities of that network.

**доступ пользователь-сеть**

Средства, с помощью которых *пользователь* подключается к сети связи для того, чтобы пользоваться услугами и/или возможностями этой сети.

**acceso a la red de usuarios**

El medio por el cual un usuario se conecta a una red de telecomunicación para utilizar los servicos de dicha red.

de **Netzzugriff**
it **accesso utente-rete**
ja ユーザー網アクセス
pt **acesso utente-rede**
sv **användaraccess**

716-04-02 **canal d'accès**

Partie déterminée, présentant des caractéristiques spécifiées, de la capacité de transfert des informations à l'*interface usager-réseau*.

*Notes.*

*1* – Le terme «canal d'accès» suppose que le transfert puisse être bidirectionnel. C'est pourquoi, en anglais, le terme «access channel» ne doit pas être abrégé en «channel», afin d'éviter la confusion avec l'abréviation usuelle du terme «transmission channel» (704-14-02) («voie de transmission» en français) qui implique un transfert unilatéral entre deux points.

*2* – Un «canal d'accès» peut être qualifié, par exemple, de H, B ou D, et se dénomme alors *canal H, canal B* ou *canal D*.

**access channel**
**channel** (deprecated in this sense)

A designated part of the information transfer capability, having specified characteristics, provided at the *user-network interface*.

*Notes.*

*1* – In English, the term "transmission channel" (704-14-02) is well understood to imply unidirectional working only, and then is commonly abbreviated to "channel". To avoid confusion with this usage, the term "access channel", which encompasses bidirectional working through the user-network interface must not be abbreviated to "channel".

*2* – An "access channel" may be qualified, for example, by H, B or D, in which case it is appropriate to call it an *H-channel,* a *B-channel or* a *D-channel*.

**канал доступа**

Определенная часть ресурсов сети по переносу информации, имеющая установленные характеристики, предусмотренная на *интерфейсе пользователь-сеть.*

*Примечания.*

*1* – В английском языке термин "transmission channel" (704-14-02) трактуется исключительно в качестве средства однонаправленной передачи и часто используется в сокращенной форме "channel". Для избежания недоразумений термин "access channel", служащий для обозначения двунаправленной передачи на интерфейсе пользователь-сеть, не допускается употреблять в сокращенной форме "channel".

2 – "Канал доступа" может быть определен более точно, например с помощью букв H, B или D. В этом случае целесообразно называть его соответственно *канал H, канал B или канал D.*

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

716-04-02 **canal de acceso**
**canal** (desaconsejado en este sentido)

Una parte designada de la capacidad de transferencia de información, que tenga características especificadas, proporcionada en la *interfaz de la red de usuarios*.

*Notas.*

*1* – En inglés, el término "canal de transmisión" (704-14-02) se entiende que implica únicamente funcionamiento unidireccional, y se abrevia normalmente como "canal". Para evitar confusiones con este empleo, el término "canal de acceso" que abarca el funcionamiento bidireccional a través de la interfaz de la red de usuarios, no debe abreviarse como "canal".

*2* – Un "canal de acceso" puede calificarse, por ejemplo, como H, B o D, en cuyo caso se puede denominar como *canal H, canal B o canal D*.

de **Zugriffskanal**
it **canale d'accesso**
ja アクセスチャネル
pt **canal de acesso**
sv **accesskanal**

716-04-03 **canal H**

*Canal d'accès* destiné au transfert des informations d'*usager* au moyen de signaux numériques normalisés de débit numérique spécifié supérieur à 64 kbit/s.

*Notes.*

*1* – Un canal H se caractérise habituellement par un ou par deux indices:

– le premier indique le débit numérique; ainsi un canal $H_0$ a un débit numérique de 384 kbit/s;

– le second, s'il existe, désigne la hiérarchie numérique; ainsi un canal $H_{11}$ a un débit numérique de 1536 kbit/s, et un canal $H_{12}$ a un débit numérique de 1920 kbit/s.

*2* – Un canal H donné peut se subdiviser en canaux de débit numérique inférieur, de type canal H, *canal B* ou *canal D*.

**H-channel**

An *access channel* intended to carry user information in standardized digital signals at a specified digit rate higher than 64 kbit/s.

*Notes.*

*1* – An H-channel is usually characterized by one or two indices:

– the first one refers to the channel digit rate; for example, an $H_0$-channel has a digit rate of 384 kbit/s;

– the second, if any, refers to the digital hierarchy; for example, an $H_{11}$-channel has a digit rate of 1536 kbit/s, and an $H_{12}$-channel has a digit rate of 1920 kbit/s.

*2* – A given H-channel may be subdivided into H-channels of lower digit rates, *B channels* and/or *D-channels*.

**канал H**
**H-канал**

*Канал доступа*, предназначенный для переноса информации пользователя в форме стандартизованных цифровых сигналов с установленной битовой скоростью, превышающей 64 кбит/с.

*Примечания.*

*1* – Обычно канал H определяется одним или двумя индексами:

– первый относится к битовой скорости канала; например, канал $H_0$ имеет битовую скорость 384 кбит/с;

- второй, при его наличии, определяет цифровую иерархию систем передач; например, канал $H_{11}$ имеет битовую скорость 1536 кбит/с, а канал $H_{12}$ - 1920 кбит/с.

2 - Данный канал H может состоять из каналов H с меньшей битовой скоростью, *каналов B* и/или *каналов D*.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

716-04-03 **canal H**

Un *canal de acceso* destinado a transportar información del usuario en forma de señales digitales normalizadas a una velocidad superior a 64 kbits/s.

*Notas.*

*1* – Un canal H se caracteriza normalmente por uno o dos índices:

– el primero se refiere a la velocidad de transmisión del canal; por ejemplo, un canal $H_0$ tiene una velocidad de transmisión de 384 kbit/s.

– el segundo, si existe, se refiere a la jerarquía digital; por ejemplo, un canal $H_{11}$ tiene una velocidad de transmisión de 1536 kbit/s y un canal $H_{12}$ tiene una velocidad de 1920 kbit/s.

*2* – Un canal H determinado peude subdividirse en canales H de menores velocidades de transmisión, *canales B o canales D*.

de **H-Kanal**
it **canale H**
ja Hチャネル
pt **canal H**
sv **H-kanal**

716-04-04 **canal B**

*Canal d'accès* à 64 kbit/s destiné au transfert des informations d'*usager* au moyen de signaux numériques normalisés de débit 64 kbit/s.

**B-channel**

A 64 kbit/s *access channel* intended to carry *user* information in standardized 64 kbit/s digital signals.

**B-канал**
**канал B**

*Канал доступа*, предназначенный для переноса информации пользователя в форме стандартизованных цифровых сигналов с битовой скоростью 64 кбит/с.

**canal B**

Un *canal de acceso* de 64 kbit/s destinado a transportar información del *usuario* en forma de señales digitales normalizadas de 64 kbit/s.

de **B-Kanal**
it **canale B**
ja Bチャネル
pt **canal B**
sv **B-kanal**

716-04-05 **canal D**

*Canal d'accès* destiné principalement à la signalisation usager-réseau.

*Notes.*

*1* – Les canaux D peuvent servir à la signalisation d'usager à usager et à la transmission de données en mode paquet.

*2* – On a défini des canaux D avec des débits numériques de 16 kbit/s et 64 kbit/s.

**D-channel**

An *access channel* intended primarily for user-network signalling purposes.

*Notes.*

*1* – D-channels may be used for user-to-user signalling and for the transmission of packetized data.

*2* – D-channels have been defined with digit rates of 16 kbit/s and 64 kbit/s.

**канал D**
**D-канал**

*Канал доступа*, предназначенный главным образом для целей сигнализации пользователь-сеть.

*Примечания.*

*1* – каналы D могут использоваться для сигнализации пользователь-пользователь, а также для передачи данных в пакетной форме.

*2* – для канала D определены битовые скорости 16 кбит/с и 64 кбит/с.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

716-04-05 **canal D**

Un *canal de acceso* destinado principalemente a la señalización de la red de usuarios.

*Notas.*

1 – Los canales D pueden utilizarse para la señalización usuario a usuario y para la transmisión de paquetes de datos.

2 – Los canales D están definidos con velocidades de transmisión de 16 kbit/s y 64 kbit/s.

de **D-Kanal**
it **canale D**
ja Dチャネル
pt **canal D**
sv **D-kanal**

716-04-06 **structure d'interface usager-réseau RNIS**

Nombre et type des *canaux d'accès* qui existent à une *interface usager-réseau* d'un réseau *numérique à intégration de services.*

**ISDN user-network interface structure**

The number and type of *access channels* that appear at a *user-network interface* of an *integrated services digital network.*

**структура интерфейса пользователь-сеть ЦСИС**

Число и типы *каналов доступа*, используемых на *интерфейсе пользователь-сеть цифровой сети с интеграцией служб.*

**estructura de la interfaz de la red de usuarios RDSI**

El número y tipo de los *canales de acceso* que aparecen en una *interfaz* de la *red de usuarios* de una *red digital de servicios integrados.*

de **Struktur der ISDN-Benutzer-Netz-Schnittstelle**
it **struttura dell'interfaccia utente-rete ISDN**
ja ＩＳＤＮユーザー網インタフェース構造
pt **estrutura de interface utente-rede RDIS**
sv **gränssnittsstruktur i ISDN**

716-04-07 **possibilité d'accès au RNIS**

Nombre et type des *canaux d'accès*, à une *interface usager-réseau* d'un *réseau numérique à intégration de services*, qui sont effectivement disponibles pour la télécommunication.

**ISDN access capability**

The number and type of the *access channels* at an ISDN *user-network interface* that are actually available for telecommunication purposes.

**мощность доступа ЦСИС**

Число и тип *каналов доступа* на *интерфейсе пользователь-сеть ЦСИС*, фактически доступных для осуществления связи.

**capacidad de acceso RDSI**

El número y tipo de los *canales de acceso* en una *interfaz de la red de usuarios* RDSI que están realmente disponibles para telecomunicación.

de **Kapazität des ISDN-Netzzugangs**
it **capacità dell'accesso ISDN**
ja ＩＳＤＮアクセス能力
pt **possibilidade de acesso à RDIS**
sv **accessmöjlighet i ISDN**

716-04-08 **(équipement) terminal**
**TE** (abréviation)

*Groupe fonctionnel* situé côté *usager* d'une *interface usager-réseau.*

*Note.* - L'équipement terminal comprend les terminaux, les *adaptateurs de terminaux*, et, s'il y en a une, la régie d'abonné.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

716-04-08 **terminal (equipment)**
**TE** (abbreviation)

The *functional group* on the user side of a *user-network interface*.

*Note.* - Terminal equipment includes terminal(s), *terminal adapter(s)*, and, if any, NT2 functional group.

**терминальное оборудование**

*Функциональная группа*, входящая в состав оборудования *интерфейса пользователь-сеть* со стороны пользователя.

*Примечание.* - Терминальное оборудование включает в себя терминал(ы), *терминальный адаптер(ы)*, и функциональную группу CO2 при ее наличии.

**(equipo) terminal**
**ET** (abreviatura)

El *grupo funcional* en el lado del *usuario* de una *interfaz de la red de usuarios*.

*Nota.* - El equipo terminal incluye el(los) terminal(es), el(los) adaptador(es)de terminal y, si existe, el grupo funcional TR2.

de **Endeinrichtung; Endgerät; TE** (Abk.)
it **terminale (apparato); TE** (abbr.)
ja 端末（装置）；ＴＥ（略語）
pt **(equipamento) terminal; TE** (abrev.)
sv **terminalutrustning**

716-04-09 **terminaison de réseau**

*Groupe fonctionnel* situé côté réseau d'une *interface usager-réseau*.

*Note.* – Une terminaison de réseau comprend toujours une terminaison numérique de réseau (TNR), et parfois une terminaison numérique d'abonné (TNA), appelée aussi régie d'abonné.

**network termination**
**NT** (abbreviation)

The *functional group* on the network side of a *user-network interface*.

*Note.* – A network termination always comprises a transmission part NT1 and optionally a switching part NT2.

**сетевое окончание**
**CO** (аббревиатура)

*Функциональная группа*, входящая в состав оборудования *интерфейса пользователь-сеть* со стороны сети.

*Примечание.* – Сетевое окончание всегда включает в себя часть оборудования передачи CO1 и, при необходимости, часть оборудования коммутации CO2.

**terminación de red**
**TR** (abreviatura)

El *grupo funcional* en el lado de la *red* de una *interfaz* de la *red de usuarios*.

*Nota.* - Una terminación de red, consta siempre de una parte de transmisión TR1 y, opcionalmente, una parte de conmutación TR2.

de **Netzabschlußeinrichtung; NT** (Abk.)
it **terminazione di rete; NT** (abbr.)
ja 網端末；ＮＴ
pt **terminação de rede; NT** (abrev.)
sv **nätterminal**

716-04-10 **terminal RNIS**

Terminal qui est directement compatible avec une *terminaison de réseau* d'un *réseau numérique à intégration de services*.

**ISDN terminal**

A terminal which is directly compatible with an ISDN *network termination*.

**терминал ЦСИС**

Терминал, который непосредственно совместим с сетевым *окончанием ЦСИС*.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

716-04-10 **terminal RDSI**

Un *equipo terminal* que es compatible directamente con una *terminación de red.*

de **ISDN-Endeinrichtung; ISDN-Endgerät**
it **terminale ISDN**
ja ＩＳＤＮ端末
pt **terminal RDIS**
sv **ISDN-terminal**

716-04-11 **adaptateur de terminal**
**AT** (abréviation)

Equipement destiné à adapter un terminal non-RNIS à une *terminaison de réseau* d'un *réseau numérique à intégration de services.*

**terminal adapter**
**TA** (abbreviation)

An equipment intended to match a non-ISDN terminal to an ISDN *network termination.*

**терминальный адаптер**
**ТА** (аббревиатура)

Оборудование, предназначенное для согласования терминалов, не отвечающих непосредственно требованиям ЦСИС, с *сетевым окончанием* ЦСИС.

**adaptador de terminal**
**AT** (abreviatura)

Un equipo diseñado para adaptar un terminal no RDSI a una *terminación de red.*

de **Endgeräteadapter; TA** (Abk.)
it **adattatore di terminale; TA** (abbr.)
ja 端末アダプタ；ＴＡ（略語）
pt **adaptador de terminal; TA** (abrev.)
sv **terminaladapter**

716-04-12 **accès (au débit) de base**

*Structure d'interface usager-réseau* normalisée de base d'un réseau numérique à intégration de services, qui comprend deux *canaux B* et un *canal D.*

*Note.* – Le débit numérique du *canal D* dans cette structure d'interface est de 16 kbit/s.

**basic (rate) access**

The basic standardized ISDN *user-network interface structure* comprising two *B-channels* and one *D-channel.*

*Note.* – The digit rate of the D-channel in this interface structure is 16 kbit/s.

**базовый доступ**
**доступ на базовой скорости**

Базовая стандартизованная *структура интерфейса пользователь-сеть* ЦСИС, состоящая из двух каналов В и одного канала D.

*Примечание.* - Битовая скорость канала D в данной структуре составляет 16 кбит/с.

**acceso básico**

La *estructura de la interfaz de la red de usuarios* RDSI básica normalizada que consta de dos *canales B* y un *canal D.*

*Nota.* – La velocidad de transmisión del canal D en esta estructura de interfaz es 16 kbit/s.

de **Basisanschluß**
it **accesso base**
ja 基本アクセス
pt **acesso (à taxa) de base**
sv **basaccess**

716-04-13 **accès (au débit) primaire**

*Structure d'interface usager-réseau* normalisée d'un *réseau numérique à intégration de services*, utilisant la capacité du premier niveau de la hiérarchie numérique, c'est-à-dire un débit numérique de 1544 kbit/s ou 2048 kbit/s.

*Note.* – Le débit numérique d'un *canal D* dans cette structure d'interface est de 64 kbits/s.

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

716-04-13 **primary rate access**

A standardized ISDN *user-network interface structure* utilizing the capacity of the primary level of the digital hierarchy, i.e. 1544 kbit/s or 2048 kbit/s digit rate.

*Note.* – The digit rate of any *D-channel* in this interface structure is 64 kbit/s.

**первичный доступ**
**доступ на скорости первичного цифрового потока**

Стандартизованная *структура интерфейса пользователь-сеть* ЦСИС, реализованная с использованием пропускной способности первичного уровня цифровой иерархии, т.е. битовой скорости 1544 кбит/с или 2048 кбит/с.

*Примечание.* - Битовая скорость канала D в данной структуре составляет 64 кбит/с.

**acceso primario**

Una *estructura de interfaz de la red de usuarios* RDSI normalizada que utiliza la capacidad del nivel primario de la jerarquía digital, esto es, 1544 kbit/s o 2038 kbit/s.

*Nota.* – La velocidad de transmisión de cualquier canal D en esta estructura de interfaz es 64 kbit/s.

de **Primärmultiplexanschluß**
it **accesso primario**
ja 一次群速度アクセス
pt **acesso à taxa primária**
sv **primäraccess**

716-04-14 **accès multipoint**

*Accès usager-réseau* dans lequel plusieurs terminaux partagent la même *terminaison de réseau.*

**multipoint access**

A *user-network access* in which several terminals share the same *network termination.*

**множественный доступ**

*Доступ пользователь-сеть*, в котором несколько терминалов подключены к одному *сетевому окончанию.*

**acceso multipunto**

Un *acceso a la red de usuarios* en el que varios *equipos terminales* comparten la misma *terminación de red.*

de **Mehrfachzugriff; Mehrfachanschluß**
it **accesso multipunto**
ja マルチポイントアクセス
pt **acesso multiponto**
sv **flerportaccess**

716-04-15 **conflit d'accès**

Situation dans laquelle on ne peut satisfaire simultanément plusieurs demandes adressées à une *terminaison de réseau* d'un *accès multipoint.*

**access contention**

A condition which occurs when multiple demands, made on a *network termination* in *multipoint access*, cannot be served simultaneously.

**конфликт доступа**

Состояние, при котором несколько запросов, поступающих на *сетевое окончание* при *множественном доступе*, не могут быть обслужены одновременно.

**contención de acceso**

Una condición que se presenta cuando múltiples demandas, hechas en una *terminación de red* en un *accesso multipunto* no pueden ser servidas simultáneamente.

de **Zugriffskonflikt**
it **contesa di accesso**
ja アクセス競合
pt **conflito de acesso**
sv **konflikt till access**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

716-04-16 **règlement des conflits d'accès**

Procédure destinée à résoudre avec succès un *conflit d'accès* à un *accès multipoint*.

**access contention resolution**

A process intended to resolve successfully *access contention* in *multipoint access*.

**разрешение конфликта доступа**

Процесс, предназначенный для того, чтобы успешно разрешить *конфликт доступа* при *множественном доступе*.

**resolución de la contención de acceso**

Un proceso destinado a resolver satisfactoriamente una *contención de acceso* en un *acceso multipunto*.

de **Auflösung des Zugriffskonflikts**
it **risoluzione della contesa di accesso**
ja アクセス競合処理
pt **resolução de conflitos de acesso**
sv **upphävning av konflikt**

716-04-17 **interface usager-réseau**
**UNI (abréviation)**

Dans un réseau de télécommunication, interface entre un *équipement terminal* et une *terminaison de réseau*.

**user-network interface**
**UNI** (abbreviation)

In a telecommunication network, an interface between a *terminal equipment* and a *network termination*.

**интерфейс пользователь-сеть**
**ИПС** (аббревиатура)

*Интерфейс* в сети электросвязи между *терминальным оборудованием и сетевым окончанием*.

**interfaz de la red de usuarios**
**IRU** (abreviatura)

Una *interfaz* entre un *equipo terminal* y una *terminación de red*.

de **Benutzer-Netz-Schnittstelle; UNI** (Abk.)
it **interfaccia utente-rete; UNI** (abbr.)
ja ユーザー網インタフェース
pt **interface utente-rede; UNI** (abrev.)
sv **användargränssnitt**

716-04-18 **protocole d'accès**

*Protocole*, employé à l'*interface usager-réseau*, pour permettre à l'*usager* d'utiliser les services d'un réseau de télécommunication.

**access protocol**

A *protocol*, used at the *user-network interface*, to enable the user to employ the services and/or facilities of a telecommunication network.

**протокол доступа**

*Протокол*, применяемый на *интерфейсе пользователь-сеть*, дающий *пользователю* возможность воспользоваться услугами и/или возможностями сети электросвязи.

**protocolo de acceso**

Un *protocolo* utilizado en la *interfaz de la red de usuarios* para permitir al *usuario* utilizar los servicios o facilidades de dicha red.

de **Netzzugriffsprotokoll**
it **protocolo d'accesso**
ja アクセスプロトコル
pt **protocolo de acesso**
sv **accessprotokoll**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

716-04-19 **protocole d'accès à la liaison**
**LAP** (abréviation)

Ensemble défini des procédures de synchronisation de la liaison et de protection contre les erreurs qui servent à transférer les informations à travers l'*interface usager-réseau*.

*Note.* – Un protocole d'accès à la liaison est associé à la couche liaison de données du *modèle de référence d'interconnexion de systèmes ouverts*.

**link access protocol**
**LAP** (abbreviation)

A formal set of link synchronization and error control procedures to convey information across the *user-network interface*.

*Note.* – A link access protocol is associated with the data link layer of the *open systems interconnection reference model*.

**протокол доступа к каналу**

Формализованный набор процедур синхронизации и контроля ошибок в канале переноса информации через *интерфейс пользователь-сеть*.

*Примечание.* - Протокол доступа к каналу соответствует уровню звена передачи данных *эталонной модели взаимосвязи открытых* систем.

**protocolo de acceso a enlace**
**PAE** (abreviatura)

Un conjunto formal de procedimientos de control de errores y sincronización de enlaces para transportar información a través de la *interfaz de la red de usuarios*.

Nota. – Un protocolo de acceso a enlace está asociado con la capa de enlace de datos del *modelo de referencia de interconexión de sistemas abiertos*.

de **Sicherungsprotokoll am Netzzugriff; LAP** (Abk.)
it **protocollo di collegamento; LAP** (abbr.)
ja リンクアクセスプロトコル；ＬＡＰ（略語）
pt **protocolo de acesso a ligação; LAP** (abrev.)
sv **länkaccessprotokoll**

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

# INDEX

FRANÇAIS ..... 30

ENGLISH ..... 32

РУССКИЙ ..... 34

ESPAÑOL ..... 36

DEUTSCH ..... 38

ITALIANO ..... 40

JAPANESE ..... 41

PORTUGUÊS ..... 43

SVENSKA ..... 44

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

# INDEX


A

accès au débit primaire ..... 716-04-13
accès à la liaison, protocole d' ..... 716-04-19
accès au débit de base ..... 716-04-12
accès de base ..... 716-04-12
accès *multipoint* ..... 716-04-14
accès primaire ..... 716-04-13
accès usager-réseau ..... 716-04-01
accès, canal d' ..... 716-04-02
accès, protocole d' ..... 716-04-18
adaptateur de terminal ..... 716-04-11
adressage ..... 716-03-14
adresse ..... 716-03-10
AT (abréviation) ..... 716-04-11
attribut de service de télécommunication ..... 716-02-09
attribut de service ..... 716-02-09
attribut de connexion RNIS ..... 716-03-05

B

boucle d'essais ..... 716-01-23

C

canal B ..... 716-04-04
canal D ..... 716-04-05
canal d'accès ..... 716-04-02
canal H ..... 716-04-03
chaîne de connexion ..... 716-03-01
*configuration de référence* ..... 716-01-14
conflit d'accès ..... 716-04-15
connexion ..... 716-03-01
connexion numérique ..... 716-03-02
connexion de commutateur ..... 716-03-03
connexion RNIS ..... 716-03-04
connexion RNIS *point à point* ..... 716-03-08
connexion RNIS point à multipoint ..... 716-03-09
couche ..... 716-01-15

E

élément de connexion RNIS ..... 716-03-07
entité exploitante ..... 716-01-05
équipement terminal ..... 716-04-08
essais, boucle d' ..... 716-01-23
exploitant ..... 716-01-05

F

fonctions des couches inférieures ..... 716-01-21
fonctions des couches supérieures ..... 716-01-22

G

groupe fonctionnel ..... 716-01-12
groupement fonctionnel (terme déconseillé dans ce sens) ..... 716-01-12

I

intégration de services, réseau à ..... 716-01-01
intégration de services, réseau numérique à ..... 716-01-04
intégré, réseau numérique ..... 716-01-03
intégrées, transmission et commutation numériques 716-01-02
interconnexion de systèmes ouverts ..... 716-01-20
interface ..... 716-01-07
interface de couche ..... 716-01-16
interface matérielle ..... 716-01-08
interface matérielle (terme déconseillé dans ce sens) 716-01-09
interface physique (terme déconseillé) ..... 716-01-08
interface usager-réseau ..... 716-04-17

L

LAP (abréviation) ..... 716-4-19

M

modèle de référence de protocoles d'un RNIS ..... 716-01-19
modèle de référence d'interconnexion de systèmes ouverts ..... 716-01-20
multipoint, accès ..... 716-04-14

N

*niveau (terme déconseillé dans ce sens)* ..... 716-01-15
numéro (dans le réseau) ..... 716-03-11
numéro ..... 716-03-11
*numérotation* ..... 716-03-13

O

OSI (abréviation) ..... 716-01-20

P

point à point, connexion RNIS ..... 716-03-08
point à multipoint, connexion RNIS ..... 716-03-09
point de référence ..... 716-01-13
possibilité d'accès au RNIS ..... 716-04-07
protocole ..... 716-01-17
protocole d'accès ..... 716-04-18
protocole d'accès à la liaison ..... 716-04-19
protocole d'usager à usager ..... 716-01-18

R

régie d'abonné ..... 716-04-09
règlement des conflits d'accès ..... 716-04-16
réseau à intégration de services ..... 716-01-01
*réseau numérique* ..... 716-01-03
réseau numérique à intégration de services ..... 716-01-04
réseau numérique intégré ..... 716-01-03
RIS (abréviation) ..... 716-01-01
RNI (abréviation) ..... 716-01-03
RNIS (abréviation) ..... 716-01-04


Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

S

service à la demande ..... 716-02-05
service, attribut de ..... 716-02-09
service de circuit de télécommunication assigné .... 716-02-08
service de circuit assigné ..... 716-02-08
service de circuit loué ..... 716-02-07
service de circuit permanent ..... 716-02-07
service de circuit réservé ..... 716-02-06
service de circuit de télécommunication loué ..... 716-02-07
service de circuit de télécommunication permanent 716-02-07
service de circuit de télécommunication réservé .... 716-02-06
service de téléaction ..... 716-02-04
service de télécommunication ..... 716-02-01
service de télécommunication à la demande ..... 716-02-05
service support ..... 716-02-02
services, réseau numérique à intégration de ..... 716-01-04
sous-adresse ..... 716-03-12
sous-adressage ..... 716-03-15
spécification d'interface ..... 716-01-11
spécification d'interface fonctionnelle ..... 716-01-10
spécification d'interface matérielle ..... 716-01-09
structure d'interface usager-réseau RNIS ..... 716-04-06
systèmes ouverts, interconnexion de ..... 716-01-20

T

TE (abréviation) ..... 716-04-08
terminaison de réseau ..... 716-04-09
terminaison numérique de réseau ..... 716-04-09
terminaison numérique d'abonné ..... 716-04-09
téléservice ..... 716-02-03
terminal ..... 716-04-08
terminal RNIS ..... 716-04-10
terminal, adaptateur de ..... 716-04-11
TNA (abréviation) ..... 716-04-09
TNR (abréviation) ..... 716-04-09
transmission et commutation numériques intégrées 716-01-02
type de connexion RNIS ..... 716-03-06

U

UNI (abréviation) ..... 716-04-17
usager ..... 716-01-06
usager à usager, protocole d' ..... 716-01-18

V

voie de transmission ..... 716-04-02

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS Not for Resale

# INDEX


A

access channel ..... 716-04-02
access contention ..... 716-04-15
access contention resolution ..... 716-04-16
access protocol ..... 716-04-18
access, basic ..... 716-04-12
access, multipoint ..... 716-04-14
access, primary rate ..... 716-04-13
access, user-network ..... 716-04-01
address ..... 716-03-10
addressing ..... 716-03-14
assigned circuit service ..... 716-02-08
assigned circuit telecommunication service ..... 716-02-08
attribute, service ..... 716-02-09
attribute, ISDN connection ..... 716-03-05

B

B-channel ..... 716-04-04
basic access ..... 716-04-12
basic rate access ..... 716-04-12
bearer service ..... 716-02-02

C

channel (deprecated in this sense) ..... 716-04-02
connection ..... 716-03-01
contention, access ..... 716-04-15
contention resolution, access ..... 716-04-16

D

D-channel ..... 716-04-05
demand service ..... 716-02-05
demand telecommunication service ..... 716-02-05
digital connection ..... 716-03-02
digital network, integrated ..... 716-01-03
digital network ..... 716-01-03
digital network, integrated services ..... 716-01-04
digital transmission and switching, integrated ..... 716-01-02

E

exchange connection ..... 716-03-03

F

functional interface specification ..... 716-01-10
functional group ..... 716-01-12
functional grouping (deprecated) ..... 716-01-12

H

H-channel ..... 716-04-03
higher layer functions ..... 716-01-22
HLF (abbreviation) ..... 716-01-22

I

IDN (abbreviation) ..... 716-01-03
integrated services network ..... 716-01-01
integrated digital transmission and switching ..... 716-01-02
integrated digital network ..... 716-01-03
integrated services digital network ..... 716-01-04
interface ..... 716-01-07
interface specification ..... 716-01-11
interface specification, physical ..... 716-01-09
interface specification, functional ..... 716-01-10
interface structure, ISDN user-network ..... 716-04-06
interface, layer ..... 716-01-16
interface, physical ..... 716-01-08
interface, user-network ..... 716-04-17
ISDN (abbreviation) ..... 716-01-04
ISDN access capability ..... 716-04-07
ISDN connection ..... 716-04-03
ISDN connection attribute ..... 716-03-05
ISDN connection type ..... 716-03-06
ISDN connection element ..... 716-03-07
ISDN protocol reference model ..... 716-01-19
ISDN terminal ..... 716-04-10
ISDN user-network interface structure ..... 716-04-06
ISN (abbreviation) ..... 716-01-01

L

LAP (abbreviation) ..... 716-04-19
layer ..... 716-01-15
layer interface ..... 716-01-16
leased circuit service ..... 716-02-07
level (deprecated in this sense) ..... 716-01-15
link access protocol ..... 716-04-19
LLF (abbreviation) ..... 716-01-21
loopback ..... 716-01-23
lower layer functions ..... 716-01-21

M

multipoint access ..... 716-04-14

N

network number ..... 716-03-11
network operator ..... 716-01-05
network termination ..... 716-04-09
NT (abbreviation) ..... 716-04-09
NT1 (abbreviation) ..... 716-04-09
NT2 (abbreviation) ..... 716-04-09
number ..... 716-03-11
numbering ..... 716-03-13

O

open systems interconnection reference model ..... 716-01-20
open systems interconnection ..... 716-01-20
operator ..... 716-01-05
OSI (abbreviation) ..... 716-01-20

P

permanent circuit telecommunication service ..... 716-02-07
permanent circuit service ..... 716-02-07
physical interface ..... 716-01-08


Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

physical interface specification ..... 716-01-09
physical interface (deprecated in this sense) ..... 716-01-09
point-to-multipoint ISDN connection ..... 716-03-09
point-to-point ISDN connection ..... 716-03-08
primary rate access ..... 716-04-13
private line service ..... 716-02-07
protocol ..... 716-01-17
protocol, access ..... 716-04-18
protocol, link access ..... 716-04-19

R

reference point ..... 716-01-13
reference configuration ..... 716-01-14
reference model, open systems interconnection ..... 716-01-20
reserved circuit telecommunication service ..... 716-02-06
reserved circuit service ..... 716-02-06

S

service attribute ..... 716-02-09
service, assigned circuit ..... 716-02-08
service, bearer ..... 716-02-02
service, demand ..... 716-02-05
service, leased circuit ..... 716-02-07
service, permanent circuit ..... 716-02-07
service, private line ..... 716-02-07
service, reserved circuit ..... 716-02-06
service, teleaction ..... 716-02-04
service, telecommunication ..... 716-02-01
sub-address ..... 716-03-12
sub-addressing ..... 716-03-15

T

TA (abbreviation) ..... 716-04-11
TE (abbreviation) ..... 716-04-08
teleaction service ..... 716-02-04
telecommunication service ..... 716-02-01
telecommunication service attribute ..... 716-02-09
teleservice ..... 716-02-03
terminal ..... 716-04-08
terminal adapter ..... 716-04-11
terminal equipment ..... 716-04-08
test loop ..... 716-01-23

U

UNI (abbreviation) ..... 716-04-17
user ..... 716-01-06
user-network access ..... 716-04-01
user-network interface ..... 716-04-17
user-to-user protocol ..... 716-01-18

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

# АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ


А

адрес ... 716-03-10
адресация ... 716-03-14
атрибут соединения ЦСИС ... 716-03-05
атрибут услуги ... 716-02-09
атрибут услуги электросвязи ... 716-02-09

Б

базовый доступ ... 716-04-12

В

взаимосвязь открытых систем ... 716-01-20
ВОС (аббревиатура) ... 716-01-20

Д

доступ на базовой скорости ... 716-04-12
доступ на скорости первичного цифрового потока ... 716-04-13
доступ пользователь-сеть ... 716-04-01

З

заказная услуга ... 716-02-06
заказная услуга электросвязи ... 716-02-06

И

интегральная цифровая передача и коммутация ... 716-01-02
интегральная цифровая сеть связи ... 716-01-03
интерфейс ... 716-01-07
интерфейсная спецификация ... 716-01-11
интерфейс пользователь-сеть ... 716-04-17
интерфейс уровня ... 716-01-16
ИПС (аббревиатура) ... 716-04-17
ИЦСС (аббревиатура) ... 716-01-03

К

канал B (B-канал) ... 716-04-04
канал D (D-канал) ... 716-04-05
канал H (H-канал) ... 716-04-03
канал доступа ... 716-04-02
конфликт доступа ... 716-04-15

М

многоточечное соединение ЦСИС ... 716-03-09
множественный доступ ... 716-04-14
мощность доступа ЦСИС ... 716-04-07

Н

немедленная услуга ... 716-02-05
немедленная услуга электросвязи ... 716-02-05
номер ... 716-03-11
нумерация ... 716-03-13

О

обслуживание по заказу ... 716-02-06
обслуживание по запросу ... 716-02-05
оператор ... 716-01-05
оператор сети связи ... 716-01-05

П

первичный доступ ... 716-04-13
подадрес ... 716-03-12
подадресация ... 716-03-15
пользователь ... 716-01-06
проверочный шлейф ... 716-01-23
протокол ... 716-01-17
протокол взаимосвязи ... 716-01-17
протокол доступа ... 716-04-18
протокол доступа к каналу ... 716-04-19
протокол пользователь-пользователь ... 716-01-18

Р

разрешение конфликта доступа ... 716-04-16

С

сетевое окончание ... 716-04-09
сетевой номер ... 716-03-11
сеть интегрального обслуживания ... 716-01-01
сеть с интеграцией служб ... 716-01-01
СО (аббревиатура) ... 716-04-09
соединение ... 716-03-01
соединение ЦСИС ... 716-03-04
соединение ЦСИС "от точки к точке" ... 716-03-08
спецификация интерфейса ... 716-01-11
станционное соединение ... 716-03-03
структура интерфейса пользователь-сеть ЦСИС ... 716-04-06

Т

ТА (аббревиатура) ... 716-04-11
терминал ... 716-04-08
терминал ЦСИС ... 716-04-10
терминальное оборудование ... 716-04-08
терминальный адаптер ... 716-04-11
тип соединения ЦСИС ... 716-03-06

У

уровень ... 716-01-15
услуга арендованных каналов ... 716-02-07
услуга по переносу информации ... 716-02-02
услуга по предоставлению выделенных каналов ... 716-02-07
услуга по предоставлению постоянных каналов ... 716-02-07
услуга по предоставлению связи ... 716-02-03
услуга по расписанию ... 716-02-08
услуга электросвязи ... 716-02-01
услуга электросвязи по расписанию ... 716-02-08

Ф

физическая интерфейсная спецификация ... 716-01-09
физическая спецификация интерфейса ... 716-01-09


Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

физический интерфейс ..... 716-01-08
функции верхних уровней ..... 716-01-22
функции нижних уровней ..... 716-01-21
функциональная группа ..... 716-01-12
функциональная интерфейсная спецификация 716-01-10
функциональная спецификация интерфейса ... 716-01-10

Ц

цифровая сеть интегрального обслуживания 716-01-04
цифровая сеть с интеграцией служб ..... 716-01-04
цифровое соединение ..... 716-03-02
ЦСИО (аббревиатура) ..... 716-01-04
ЦСИС (аббревиатура) ..... 716-01-04

Ш

шлейф ..... 716-01-23

Э

элемент соединения ЦСИС ..... 716-03-07
эталонная конфигурация ..... 716-01-14
эталонная модель взаимосвязи открытых систем ..... 716-01-20
эталонная модель протокола ЦСИС ..... 716-01-19
эталонная точка ..... 716-01-13

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

# INDICE ALFABÉTICO


A

acceso usuario-red ..... 716-04-01
acceso básico ..... 716-04-12
acceso multipunto ..... 716-04-14
acceso primario ..... 716-04-13
adaptador de terminal ..... 716-04-11
agrupamiento funcional (desaconsejado) ..... 716-01-12
AT (abreviatura) ..... 716-04-11
atributo de conexión RDSI ..... 716-03-05
atributo de servicio (de telecomunicación) ..... 716-02-09

B

bucle de ensayo ..... 716-01-23

C

canal (desaconsejado en este sentido) ..... 716-04-02
canal B ..... 716-04-04
canal D ..... 716-04-05
canal de acceso ..... 716-04-02
canal H ..... 716-04-03
capa ..... 716-01-15
capacidad de acceso a la RDSI ..... 716-04-07
conexión ..... 716-03-01
conexión en la central ..... 716-03-03
conexión digital ..... 716-03-02
conexión de RDSI ..... 716-03-04
conexión de RDSI punto a multipunto ..... 716-03-09
conexión de RDSI punto a punto ..... 716-03-08
configuración de referencia ..... 716-01-14
contienda de acceso ..... 716-04-15

D

dirección ..... 716-03-10
direccionamiento ..... 716-03-14

E

elemento de conexión de RDSI ..... 716-03-07
(equipo) terminal ..... 716-04-08
especificación de interfaz ..... 716-01-11
especificación de interfaz física ..... 716-01-09
especificación de interfaz funcional ..... 716-01-10
estructura de la interfaz usuario-red de RDSI ..... 716-04-06
ET (abreviatura) ..... 716-04-08
explotador ..... 716-01-05

F

FCI(abreviatura) ..... 716-01-21
FCS (abreviatura) ..... 716-01-22
funciones de las capas inferiores ..... 716-01-21
funciones de las capas superiores ..... 716-01-22

G

grupo funcional ..... 716-01-12

I

interfaz ..... 716-01-07
interfaz de capa ..... 716-01-16
interfaz usuario-red ..... 716-04-17
interfaz física ..... 716-01-08
interfaz física (desaconsejada en este sentido) ..... 716-01-09
ISA (abreviatura) ..... 716-01-20

M

(modelo de referencia de) interconexión de sistemas abiertos ..... 716-01-20
modelo de referencia de protocolo RDSI ..... 716-01-19

N

nivel (desaconsejado) ..... 716-01-15
numeración ..... 716-03-13
número (en la red) ..... 716-03-11

O

operador (de la red) ..... 716-01-05

P

PAE (abreviatura) ..... 716-04-19
protocolo ..... 716-01-17
protocolo de acceso ..... 716-04-18
protocolo de acceso al enlace ..... 716-04-19
protocolo usuario a usuario ..... 716-01-18
punto de referencia ..... 716-01-13

R

RDI (abreviatura) ..... 716-01-03
RDSI (abreviatura) ..... 716-01-04
red de servicios integrados ..... 716-01-01
red digital de servicios integrados ..... 716-01-04
red digital integrada ..... 716-01-03
resolución de contienda de acceso ..... 716-04-16
RSI (abreviatura) ..... 716-01-01

S

servicio de circuito alquilado ..... 716-02-07
servicio de circuito asignado ..... 716-02-08
servicio de circuito permanente ..... 716-02-07
servicio de circuito reservado ..... 716-02-06
servicio de línea privada ..... 716-02-07
servicio de telecomunicación ..... 716-02-01
servicio por demanda ..... 716-02-05
servicio de telecomunicación de circuito reservado 716-02-06
servicio de telecomunicación de circuito permanente 716-02-07
servicio de telecomunicación de circuito asignado . 716-02-08
servicio portador ..... 716-02-02
servicio de telecomunicación por demanda ..... 716-02-05
servicio de teleacción ..... 716-02-04
subdirección ..... 716-03-12
subdireccionamiento ..... 716-03-15


Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

T

teleservicio ..... 716-02-03
terminación de red ..... 716-04-09
terminal RDSI ..... 716-04-10
tipo de conexión de RDSI ..... 716-03-06
TR (abreviatura) ..... 716-04-09
transmisión y conmutación digitales integradas ..... 716-01-02

U

usuario ..... 716-01-06

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

# INHALTSVERZEICHNIS


A

Adresse ..... 716-03-10
Adressierung ..... 716-03-14
Auflösung des Zugriffskonflikts ..... 716-04-16

B

B-Kanal ..... 716-04-04
Basisanschluß ..... 716-04-12
bedarfsgesteuerter (Telekommunikations-)Dienst .. 716-02-05
Benutzer ..... 716-01-06
Benutzer-Benutzer-Protokoll ..... 716-01-18
Benutzer-Netz-Schnittstelle ..... 716-04-17
Betreiber, (Netz-) ..... 716-01-05

D

Dienstattribur, (Telekommunikations-) ..... 716-02-09
diensteintegrierendes Digitalnetz ..... 716-01-04
diensteintegrierendes Netz ..... 716-01-01
digitale Verbindung ..... 716-03-02
D-Kanal ..... 716-04-05

E

Endeinrichtung ..... 716-04-08
Endgerät ..... 716-04-08
Endgeräteadapter ..... 716-04-11

F

Fernwirkdienst ..... 716-02-04
Funktionen höherer Schichten ..... 716-01-22
Funktionen unterer Schichten ..... 716-01-21
Funktionsgruppe ..... 716-01-12

H

H-Kanal ..... 716-04-03
HLF (Abk.) ..... 716-01-22

I

IDN (Abk.) ..... 716-01-03
integrierte digitale Übertragung und Vermittlung .. 716-01-02
integriertes Digitalnetz ..... 716-01-03
ISDN (Abk.) ..... 716-01-04
ISDN-Endeinrichtung ..... 716-04-10
ISDN-Endgerät ..... 716-04-10
ISDN-Protokollreferenzmodell ..... 716-01-19
ISDN-Punkt-zu-Mehrpunkt-Verbindung ..... 716-03-09
ISDN-Punkt-zu-Punkt-Verbindung ..... 716-03-08
ISDN-Verbindung ..... 716-03-04
ISDN-Verbindungsabschnitt ..... 716-03-07
ISDN-Verbindungsart ..... 716-03-06
ISDN-Verbindungsattribut ..... 716-03-05
ISN (Abk.) ..... 716-01-01

K

Kapazität des ISDN-Netzzugangs ..... 716-04-07
Kommunikation Offener Systeme (Referenzmodell) 716-01-20

L

LAP (Abk.) ..... 716-04-19
LLF (Abk.) ..... 716-01-21

M

Mehrfachanschluß ..... 716-04-14
Mehrfachzugriff ..... 716-04-14
Mietleitungsdienst ..... 716-02-07

N

Netzabschlußeinrichtung ..... 716-04-09
(Netz-)Betreiber ..... 716-01-05
(Netz-)Nummer ..... 716-03-11
Netzzug ..... 716-04-01
Netzzugsprotokoll ..... 716-04-18
NT (Abk.) ..... 716-04-09
Numerierung ..... 716-03-13
Nummer, (Netz-) ..... 716-03-11

O

OSI (Abk.) ..... 716-01-20

P

permanenter Standleitungs-(Telekommunikations-) Dienst ..... 716-02-07
physikalische Schnittstelle ..... 716-01-08
Primärmultiplexanschluß ..... 716-04-13
Privatleitungsdienst ..... 716-02-07
Protokoll ..... 716-01-17
Prüfschleife ..... 716-01-23

R

Referenzkonfiguration ..... 716-01-14
Referenzpunkt ..... 716-01-13
reservierter (Telekommunikations-)Dienst ..... 716-02-06

S

Schicht ..... 716-01-15
Schichtschnittstelle ..... 716-01-16
Schnittstelle ..... 716-01-07
Schnittstellenspezifikation ..... 716-01-11
Sicherungsprotokoll am Netzzugriff ..... 716-04-19
Spezifikation der funktionellen Schnittstelle ..... 716-01-10
Spezifikation der physikalischen Schnittstelle ..... 716-01-09
Struktur der ISDN-Benutzer-Netz-Schnittstelle ..... 716-04-06
Sub-Adresse ..... 716-03-12
Sub-Adressierung ..... 716-03-15

T

TA (Abk.) ..... 716-04-11
TE (Abk.) ..... 716-04-08
Teledienst ..... 716-02-03
Telekommunikationsdienst ..... 716-02-01
(Telekommunikations-)Dienstattribut ..... 716-02-09


Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

U

Übermittlungsdienst ..... 716-02-02
UNI (Abk.) ..... 716-04-17

V

Verbindung ..... 716-03-01
vermittlungsstelleninterne Verbindung ..... 716-03-03

Z

Zugriffskanal ..... 716-04-02
zugeordneter (Telekommunikations-)Dienst ..... 716-02-08
Zugriffskonflikt ..... 716-04-15

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

# INDICE ALFABETICO


A

accesso base ..... 716-04-12
accesso multipunto ..... 716-04-14
accesso primario ..... 716-04-13
accesso utente-rete ..... 716-04-01
adattatore di terminale ..... 716-04-11
attributo del servizio (di telecomunicazione) ..... 716-02-09
atributo di una connessione ISDN ..... 716-03-05

C

canale B ..... 716-04-04
canale D ..... 716-04-05
canale H ..... 716-04-03
canale d'accesso ..... 716-04-02
capacità dell'accesso ISDN ..... 716-04-07
configurazione di riferimento ..... 716-01-14
connessione ..... 716-03-01
connessione ISDN ..... 716-03-04
connessione ISDN punto-multipunto ..... 716-03-09
connessione ISDN punto-punto ..... 716-03-08
connessione commutata ..... 716-03-03
connessione numerica ..... 716-03-02
contesa di accesso ..... 716-04-15

E

elemento di connessione ISDN ..... 716-03-07

F

funzioni dei livelli alti ..... 716-01-22
funzioni dei livelli bassi ..... 716-01-21

G

gestore (di rete) ..... 716-01-05
gruppo funzionale ..... 716-01-12

H

HLF (abbr.) ..... 716-01-22

I

IDN (abbr.) ..... 716-01-03
indirizzamento ..... 716-03-14
indirizzo ..... 716-03-10
interconnessione di sistemi aperti (modello di riferimento) ..... 716-01-20
interfaccia ..... 716-01-07
interfaccia di strato (livello) ..... 716-01-16
interfaccia fisica ..... 716-01-08
interfaccia utente-rete ..... 716-04-17
ISN (abbr.) ..... 716-01-01
ISDN (abbr.) ..... 716-01-04

L

LAP (abbr.) ..... 716-04-19
LLF (abbr.) ..... 716-01-21

M

modello di referimento di protocolli ISDN ..... 716-01-19

N

NT (abbr.) ..... 716-04-09
numerazione ..... 716-03-13
numero (di rete) ..... 716-03-11

P

protocollo ..... 716-01-17
protocollo d'accesso ..... 716-04-18
protocollo di collegamento ..... 716-04-19
protocollo utente-utente ..... 716-01-18
punto di riferimento ..... 716-01-13

R

rete integrata nei servizi ..... 716-01-01
rete numerica (integrata) ..... 716-01-03
rete numerica integrata nei servizi ..... 716-01-04
risoluzione della contesa di accesso ..... 716-04-16
risponditore di prova ..... 716-01-23

S

servizio di circuito affittato ..... 716-02-07
servizio di linea dedicata ..... 716-02-07
servizio (di telecomunicazione) di assegnazione di circuito ..... 716-02-08
servizio (di telecomunicazione) di circuito permanente ..... 716-02-07
servizio (di telecomunicazione) su prenotazione di circuito ..... 716-02-06
servizio (di telecomunicazione) su richiesta ..... 716-02-05
servizio di teleazione ..... 716-02-04
servizio di telecomunicazione ..... 716-02-01
servizio portante ..... 716-02-02
sotto-indirizzamento ..... 716-03-15
sotto-indirizzo ..... 716-03-12
specifica dell'interfaccia fisica ..... 716-01-09
specifica di interfaccia ..... 716-01-11
specifica di interfaccia funzionale ..... 716-01-10
strato (livello) ..... 716-01-15
struttura dell'interfaccia utente-rete ISDN ..... 716-04-06

T

teleservizio ..... 716-02-03
terminale (apparato) ..... 716-04-08
terminale ISDN ..... 716-04-10
terminazione di rete ..... 716-04-09
tipo di connessione ISDN ..... 716-03-06
trasmissione e commutazione numeriche integrate 716-01-02

U

UNI (abbr.) ..... 716-04-17
utente ..... 716-01-06


Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

# 索　引


あ

ISN（略語） ISN …… 716－01－01
ISDNアクセス能力 ISDN－akusesu－nooryoku …… 716－04－07
ISDN接続 ISDN－setsuzoku …… 716－03－04
ISDN接続エレメント ISDN－setsuzoku－eremento …… 716－03－07
ISDN接続属性 ISDN－setsuzoku－zokusei …… 716－03－05
ISDN接続タイプ ISDN－setsuzoku－taipu …… 716－03－06
ISDN端末 ISDN－tammatsu …… 716－04－10
ISDNプロトコル参照モデル ISDN－purotokoru－sanshoo－moderu …… 716－01－19
ISDNユーザー網インタフェース構造 ISDN－yuuza－moo－iintafeesu－koozoo …… 716－04－06
ISDN（略語） ISDN …… 716－01－04
IDN（略語） IDN …… 716－01－03
アクセス競合 akusesu－kyoogoo …… 716－04－15
アクセス競合処理 akusesu－kyoogoo－shori …… 716－04－16
アクセスチャネル akusesuchaneru …… 716－04－02
アクセスプロトコル akusesu－purotokoru …… 716－04－18
アドレス adoresu …… 716－03－10
アドレスの設定 adoresu no settei …… 716－03－14

い

一次群速度アクセス ichijigun－sokudo－akusesu … 716－04－13
インタフェース intafeesu …… 716－01－07
インタフェース仕様 intafeesu－shiyoo …… 716－01－11

う

（網）運用者 （moo－）unyoosha …… 716－01－05

え

HLF（略語） HLF …… 716－01－22
Hチャネル H－chaneru …… 716－04－03
NT NT …… 716－04－09
LAP（略語） LAP …… 716－04－19
LLF（略語） LLF …… 716－01－21
遠隔監視制御サービス enkaku－kanshi－seigyo－saabisu …… 716－02－04

か

回線割当サービス kaisen－wariate－saabisu …… 716－02－08
開放形システム間相互接続 kaihoogata－shisutemu－kan－soogo－setsuzoku …… 716－01－20
加入者番号 kanyuusha－bangoo …… 716－03－11
加入者番号の付与 kanyuusha－bangoo no fuyo …… 716－03－13

き

機能インタフェース仕様 kinoo－intafeesu－shiyouo …… 716－01－10
機能群 kinoo－gun …… 716－01－12
基本アクセス kihon－akusesu …… 716－04－12

こ

高位レイヤ機能 kooi－reiya－kinoo …… 716－01－22
交換機接続 kookanki－setsuzoku …… 716－03－03
交換の統合化 kookan no toogooka …… 716－01－02

さ

サービス属性 saabisu－zokusei …… 716－02－09
サービス統合ディジタル網 saabisu－toogoo－dijitaru－moo …… 716－01－04
サブアドレス sabuadoresu …… 716－03－12
サブアドレスの設定 sabuadoresu no settei …… 716－03－15
参照構成 sanshoo－koosei …… 716－01－14
参照点 sanshoo－ten …… 716－01－13

せ

接続 setsuzoku …… 716－03－01
専用線サービス senyoosen－saabisu …… 716－02－07

そ

総合サービス網 soogoo－saabisu－moo …… 716－01－01
即時サービス sokuji－saabisu …… 716－02－05

た

端末アダプタ tammatsu－adaputa …… 716－04－11
端末（装置） tammatsu …… 716－04－08

て

TE（略語） TE …… 716－04－08
TA（略語） TA …… 716－04－11
Dチャネル D－chaneru …… 716－04－05
低位レイヤ機能 teii－reiya－kinoo …… 716－01－21
ディジタル接続 dijitaru－setsuzoku …… 716－03－02
ディジタル伝送 dijitaru－densoo …… 716－01－02
（統合）ディジタル網 （toogoo－）dijitaru－moo …… 716－01－03
テストループ tesuto－ruupu …… 716－01－23
テレサービス tere－saabisu …… 716－02－03
電気通信サービス denkitsuushin－saabisu …… 716－02－01

と

（統合）ディジタル網 （toogoo－）dijitaru－moo …… 716－01－03

ひ

Bチャネル B－chaneru …… 716－04－04

ふ

物理インタフェース butsuri－intafeesu …… 716－01－08
物理インタフェース仕様 butsuri－intafeesu－shiyoo …… 716－01－09
プロトコル purotokoru …… 716－01－17

へ

ベアラサービス beara－saabisu …… 716－02－02

ほ

ポイント－ポイントISDN接続 pointo－point－ISDN－setsuzoku …… 716－03－08
ポイント－マルチポイントISDN接続 pointo－maruchipointo－ISDN－setsuzoku …… 716－03－09


Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

ま

マルチポイントアクセス　maruchipointo－akusesu …… 716－04－14

も

(網) 運用者　(moo－) unyoosha …… 716－01－05
網端末　moo－tammatsu …… 716－04－09

ゆ

ユーザ　yuuza …… 716－01－06
ユーザー網アクセス　yuuza－mou－akusesu …… 716－04－01
ユーザー網インタフェース　yuuza－moo－intafeesu　716－04－17
ユーザーユーザプロトコル　yuuza－yuuza－
　purotokoru …… 716－01－18

よ

予約回線サービス　yoyaku－kaisen－saabisu …… 716－02－06

り

リンクアクセスプロトコル　rinku－akusesu－
　purotokoru …… 716－04－19

る

ループバック　ruupubakku …… 716－01－23

れ

レイヤ　reiya …… 716－01－15
レイヤインタフェース　reiya－intafeesu …… 716－01－16

英数字

Bチャネル　B－chaneru …… 716－04－04
Dチャネル　D－chaneru …… 716－04－05
HLF (略語)　HLF …… 716－01－22
Hチャネル　H－chaneru …… 716－04－03
IDN (略語)　IDN …… 716－01－03
ISDN (略語)　ISDN …… 716－01－04
ISDN アクセス能力　ISDN－akusesu－nooryoku …… 716－04－07
ISDN 接続　ISDN－setsuzoku …… 716－03－04
ISDN 接続エレメント　ISDN－setsuzoku－
　eremento …… 716－03－07
ISDN 接続属性　ISDN－setsuzoku－zokusei …… 716－03－05
ISDN 接続タイプ　ISDN－setsuzoku－taipu …… 716－03－06
ISDN 端末　ISDN－tammatsu …… 716－04－10
ISDN プロトコル参照モデル　ISDN－purotokoru－
　sanshoo－moderu …… 716－01－19
ISDN ユーザー網インタフェース構造　ISDN－yuuza－
　moo－iintafeesu－koozoo …… 716－04－06
ISN (略語)　ISN …… 716－01－01
LAP (略語)　LAP …… 716－04－19
LLF (略語)　LLF …… 716－01－21
NT　NT …… 716－04－09
TA (略語)　TA …… 716－04－11
TE (略語)　TE …… 716－04－08

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

# INDICE ALFABÉTICO


A

acesso (à taxa) de base ..... 716-04-12
acesso à taxa primária ..... 716-04-13
acesso multiponto ..... 716-04-14
acesso utente-rede ..... 716-04-01
adaptador de terminal ..... 716-04-11
anel de ensaios ..... 716-01-23
atributo de conexão RDIS ..... 716-03-05
atributo de serviço (de telecomunicação) ..... 716-02-09

C

(cadeia de) conexão ..... 716-03-01
camada ..... 716-01-15
canal B ..... 716-04-04
canal D ..... 716-04-05
canal de acesso ..... 716-04-02
canal H ..... 716-04-03
conexão de comutador ..... 716-03-03
conexão digital ..... 716-03-02
conexão RDIS ..... 716-03-04
conexão RDIS ponto a multiponto ..... 716-03-09
conexão RDIS ponto a ponto ..... 716-03-08
configuração de referência ..... 716-01-14
conflito de acesso ..... 716-04-15

E

elemento de conexão RDIS ..... 716-03-07
endereçamento ..... 716-03-14
endereço ..... 716-03-10
(equipamento) terminal ..... 716-04-08
especificação de interface ..... 716-01-11
especificação de interface funcional ..... 716-01-10
especificação de interface material ..... 716-01-09
estrutura de interface utente-rede RDIS ..... 716-04-06

F

funções de camadas inferiores ..... 716-01-21
funções de camadas superiores ..... 716-01-22

G

grupo funcional ..... 716-01-12

I

(modelo de referência de) interconexão de sistemas abertos ..... 716-01-20
interface ..... 716-01-07
interface de camada ..... 716-01-16
interface material ..... 716-01-08
interface utente-rede ..... 716-04-17

L

LAP (abreviatura) ..... 716-04-19

M

(modelo de referência de) interconexão de sistemas abertos ..... 716-01-20
modelo de referência de protocolos de uma RDIS 716-01-19

N

NT (abreviatura) ..... 716-04-09
número (na rede) ..... 716-03-11
numeração ..... 716-03-13

O

operador ..... 716-01-05
OSI (abreviatura) ..... 716-01-20

P

ponto de referência ..... 716-01-13
possibilidade de acesso à RDIS ..... 716-04-07
protocolo ..... 716-01-17
protocolo de acesso ..... 716-04-18
protocolo de acesso à ligação ..... 716-04-19
protocolo de utente à utente ..... 716-01-18

R

RDI (abreviatura) ..... 716-01-03
RDIS (abreviatura) ..... 716-01-04
RIS (abreviatura) ..... 716-01-01
rede com integração de serviços ..... 716-01-01
rede digital (integrada) ..... 716-01-03
rede digital com integração de serviços ..... 716-01-04
rede numérica com integração de serviços ..... 716-01-04
resolução de conflitos de acesso ..... 716-04-16

S

serviço (de telecomunicação) a pedido ..... 716-02-05
serviço de circuito (de telecomunicação) alugado .. 716-02-07
serviço de circuito (de telecomunicação) atribuído 716-02-08
serviço de circuito (de telecomunicação) permanente 716-02-07
serviço de circuito (de telecomunicação) reservado 716-02-06
serviço de suporte ..... 716-02-02
serviço (de telecomunicação) a pedido ..... 716-02-05
serviço de teleacção ..... 716-02-04
serviço de telecomunicação ..... 716-02-01
sub-endereço ..... 716-03-12
sub-endereçamento ..... 716-03-15

T

TA (abreviatura) ..... 716-04-11
TE (abreviatura) ..... 716-04-08
telesserviço ..... 716-02-03
terminação de rede ..... 716-04-09
(equipamento) terminal ..... 716-04-08
terminal RDIS ..... 716-04-10
tipo de conexão RDIS ..... 716-03-06
transmissão e comutação digitais integradas ..... 716-01-02

U

UNI (abreviatura) ..... 716-04-17
utente ..... 716-01-06


Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

# REGISTER


A

accesskanal ..... 716-04-02
accessmöjlighet i ISDN ..... 716-04-07
accessprotokoll ..... 716-04-18
adress ..... 716-03-10
adressering ..... 716-03-14
användaraccess ..... 716-04-01
användare ..... 716-01-06
användargränssnitt ..... 716-04-17
användarprotokoll ..... 716-01-18

B

B-kanal ..... 716-04-04
basaccess ..... 716-04-12

D

D-kanal ..... 716-04-05
digital förbindelse ..... 716-03-02
digital uppkoppling ..... 716-01-02
digitalt flertjänstnät ..... 716-01-04
digitalt nät ..... 716-01-03

F

flerportaccess ..... 716-04-14
flertjänstnät ..... 716-01-01
funktioner för högre skikt ..... 716-01-22
funktioner för lägre skikt ..... 716-01-21
funktionsgrupp ..... 716-01-12
funktionsskikt ..... 716-01-15
fysiskt gränssnitt ..... 716-01-08
förbindelse ..... 716-03-01
förbindelse via växel ..... 716-03-03
förbindelsekategori för ISDN ..... 716-03-05
förbindelsetyp för ISDN ..... 716-03-06

G

gränssnitt ..... 716-01-07
gränssnitt mellan skikt ..... 716-01-16
gränssnittsstruktur i ISDN ..... 716-04-06

H

H-kanal ..... 716-04-03
hyrd tjänst ..... 716-02-07

L

länkaccessprotokoll ..... 716-04-19

I

ISDN ..... 716-01-04
ISDN-förbindelse ..... 716-03-04
ISDN-förbindelse punkt till multipunkt ..... 716-03-09
ISDN-förbindelse punkt till punkt ..... 716-03-08
ISDN-terminal ..... 716-04-10

K

konfigurationsmodell ..... 716-01-14
konflikt till access ..... 716-04-15

M

momentantjänst ..... 716-02-05
mätslinga ..... 716-01-23

N

nummer ..... 716-03-11
numrering ..... 716-03-13
nätoperatör ..... 716-01-05
nätterminal ..... 716-04-09

P

primäraccess ..... 716-04-13
protokoll ..... 716-01-17

R

referensmodell för ISDN-protokoll ..... 716-01-19
referenspunkt ..... 716-01-13
reserverad tjänst ..... 716-02-06

S

specifikation för funktionellt gränssnitt ..... 716-01-10
specifikation för fysiskt gränssnitt ..... 716-01-09
specifikation för gränssnitt ..... 716-01-11
subadress ..... 716-03-12
subadressering ..... 716-03-15

T

telekommunikationstjänst ..... 716-02-01
teletjänst ..... 716-02-03
terminaladapter ..... 716-04-11
terminalutrustning ..... 716-04-08
tilldelad tjänst ..... 716-02-08
tjänstekategori ..... 716-02-09

U

upphävning av konflikt ..... 716-04-16

Ö

öppen kommunikation mellan system ..... 716-01-20
överföringstjänst ..... 716-02-02


Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS
Not for Resale

**ICS 01.040.33; 33.080**

Typeset and printed by the IEC Central Office
GENEVA, SWITZERLAND

--`,,``,`-`-`,,`,,`,`,,`---

Copyright International Electrotechnical Commission
Provided by IHS under license with IEC
No reproduction or networking permitted without license from IHS

Not for Resale